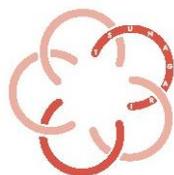


Kumpulan Tanya Jawab Bagi Warga Negara Asing Saat Terjadi Bencana



公益財団法人

東京都つながり創生財団

Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"

Pendahuluan

Pada tahun 2023, peringatan 100 tahun Gempa Besar Kanto, diprediksi bahwa dalam 30 tahun ke depan, kemungkinan 70% gempa bumi intensitas 7 skala Richter akan terjadi tepat di bawah ibu kota Tokyo. Dalam konteks ini, populasi orang asing di Tokyo telah melampaui rekor tertinggi melebihi 640.000 jiwa per Januari 2024. Orang asing menjadi anggota masyarakat lokal yang kehadirannya tidak bisa diabaikan, di mana kebangsaan, atribut, dan lingkungan mereka menjadi semakin beragam.

Menengok kembali bantuan masa lalu untuk orang asing selama bencana, kerusakan yang belum pernah terjadi sebelumnya yang disebabkan oleh Gempa Besar Hanshin-Awaji pada tahun 1995, kemungkinan banyak orang asing pada waktu itu yang miskin informasi. Setelah itu, selama Gempa Niigata Chuetsu pada tahun 2004 dan Gempa Lepas Pantai Chuetsu pada tahun 2007, kelompok relawan dan asosiasi interaksi internasional yang menangani masalah ini bekerja sama untuk secara aktif mendukung orang asing. Untuk menyebarkan informasi tersebut dalam membantu warga negara asing di masa bencana, "Asosiasi Internasional Tokyo untuk Interaksi dan Kerja Sama Internasional", yang terdiri dari asosiasi interaksi internasional, kelompok pendukung warga asing, dan LSM kerja sama internasional di Tokyo, menerbitkan "Panduan Tanya Jawab untuk Membantu Warga Negara Asing di Masa Bencana," pendahulu dari kumpulan Tanya Jawab ini, pada tahun 2009. Panduan ini menyusun pertanyaan yang diantisipasi dan jawaban dasar sehingga asosiasi dan kelompok interaksi internasional yang mendukung warga negara asing dapat menanggapi pertanyaan dari warga negara asing jika terjadi bencana.

Sejak saat itu, gempa bumi besar telah terjadi, seperti Gempa Bumi Besar Jepang Timur pada tahun 2011, Gempa Bumi Kumamoto pada tahun 2016, dan Gempa Bumi Semenanjung Noto pada bulan Januari 2024. Selain itu, kerusakan akibat angin dan banjir juga terjadi di berbagai tempat di Jepang hampir setiap tahun dalam beberapa tahun terakhir, membuat persiapan bencana menjadi semakin penting. Di tengah situasi ini, respons bencana telah berubah karena penyebaran Internet dan digitalisasi informasi, dan persepsi sosial juga telah berubah, sehingga orang asing sekarang didefinisikan sebagai orang yang memerlukan perhatian khusus pada saat terjadi bencana.

Buku panduan asli mengalami revisi sistem pada tahun 2019, 10 tahun setelah edisi pertama diterbitkan, dan kali ini, konten telah direvisi sepenuhnya berdasarkan latar belakang ini. Selain menambahkan pertanyaan sebelum bencana terjadi mengingat kerusakan akibat angin dan banjir, kami juga menyertakan cara memperoleh informasi sesuai dengan kondisi yang berubah dengan cepat, seperti memperkenalkan situs web dan aplikasi yang bermanfaat. Selain itu, kami memasukkan banyak ilustrasi agar lebih mudah divisualisasikan, dan mengubah judul menjadi "Kumpulan Tanya Jawab Bagi Warga Negara Asing Saat Terjadi Bencana" dengan gagasan bahwa warga negara asing sendiri akan belajar melalui buku ini. Selain itu, kami telah membuat versi web selain versi PDF sehingga informasi yang tepat waktu dan akurat dapat diperoleh melalui Internet.

Tentu saja, setiap pemerintah daerah memiliki sistem pendukung, operasi pusat evakuasi, bahasa yang tersedia, dan layanan yang berbeda. Ada kemungkinan kondisi akan berubah seiring waktu setelah bencana terjadi. Kami meminta Anda untuk meneliti kondisi sebenarnya di daerah Anda dan mengedit Kumpulan Tanya Jawab agar berguna jika terjadi bencana.

Kami berharap Kumpulan Tanya Jawab ini dapat membantu orang asing itu sendiri, pendukung mereka, dan siapa pun tanpa memandang kewarganegaraan.

Maret 2024

Daftar Isi

1	Persiapan Sebelum Bencana.....	1
1-1	Apa yang harus dilakukan untuk bersiap menghadapi bencana?	1
1-2	Ada info bahwa topan besar akan datang. Apa yang harus saya lakukan?	1
1-3	Di mana saya dapat menemukan informasi terkait hujan lebat dan topan?	2
1-4	Ada info hujan lebat dan topan akan datang. Bolehkah saya keluar rumah?	2
1-5	Ada info hujan lebat dan topan akan datang. Saya khawatir karena ada sungai di dekat sini.....	3
1-6	Tingkat Peringatan telah diumumkan. Apa yang harus saya lakukan?.....	5
1-7	Apa itu “peta bahaya”? Di mana bisa melihatnya?	5
1-8	Ada info bahwa salju turun banyak. Apa yang harus saya waspadai?	6
2	Evakuasi	7
2-1	Ke mana harus evakuasi setelah terjadi gempa bumi besar?.....	7
2-2	Ke mana harus evakuasi jika terjadi hujan lebat atau angin topan?	8
2-3	Di mana tempat evakuasi dan pusat evakuasi?	9
2-4	Apakah turis (dengan visa jangka pendek) juga dapat pergi ke pusat evakuasi? ..	10
2-5	Bisakah penyandang disabilitas pergi ke pusat evakuasi?	10
2-6	Apakah ada pertimbangan khusus bagi orang asing di pusat evakuasi?	10
2-7	Bolehkah evakuasi menggunakan mobil?	11
2-8	Apa yang harus dilakukan jika terjadi gempa bumi besar saat sedang mengendarai mobil?	11
2-9	Rumah saya tidak rusak, haruskah saya evakuasi?	12
2-10	Bisakah balik ke rumah untuk mengambil barang tertinggal?.....	13
2-11	Bagaimana bisa pulang dari tempat saya berada sekarang?.....	13
2-12	Saya tinggal di mobil. Bisakah saya mendapatkan makanan dll?.....	14
2-13	Saya ingin pulang ke negara asal saya. Apa yang harus saya lakukan?	15
3	Sakit/Cedera.....	16
3-1	Saya cedera (sakit). Di mana saya bisa menemui dokter?	16
3-2	Saya tidak punya uang (kartu asuransi). Bisakah saya diperiksa dokter?	16
3-3	Saya tidak bisa berbahasa Jepang. Apa yang harus saya lakukan saat menemui dokter?	16
3-4	Seseorang yang saya kenal telah meninggal. Apa yang harus saya lakukan?	17
4	Makanan dan Kebutuhan Lainnya	18
4-1	Di mana saya bisa mendapatkan makanan?.....	18
4-2	Di mana saya bisa mendapatkan air minum dan air untuk keperluan sehari-hari?	18
4-3	Di mana saya bisa mendapatkan makanan halal atau vegetarian?.....	19
4-4	Saya menderita alergi. Di mana saya dapat menemukan makanan yang aman untuk dimakan?	19
4-5	Di mana saya bisa mendapatkan susu dan makanan bayi untuk anak saya?.....	20
4-6	Di mana saya bisa membeli makanan?	20
4-7	Di mana saya bisa mendapatkan makanan hangat?	20
4-8	Saya tinggal di tempat lain selain pusat evakuasi. Bisakah saya mendapatkan makanan?	21

4-9 Bisakah saya mendapatkan produk sanitasi, popok, dll.?	21
5 Kontak dan Informasi	22
5-1 Panggilan telepon tidak tersambung. Apa yang harus saya lakukan?	22
5-2 Saya mencari keluarga dan teman. Apa yang harus saya lakukan?	23
5-3 Bagaimana saya dapat mengetahui informasi bencana?	25
5-4 Di mana saya dapat menemukan berita dan informasi dalam bahasa asing?	26
5-5 Saya tidak bisa bicara bahasa Jepang. Apakah ada juru bahasa yang tersedia?..	28
5-6 Saya tidak dapat terhubung ke Internet. Apa yang harus saya lakukan?	28
5-7 Bisakah saya mengirim surat atau paket?	29
5-8 Kapan sekolah dimulai?	29
5-9 Apakah ujian masuk sekolah akan diselenggarakan sesuai jadwal?	29
6 Kehidupan Sehari-hari	30
6-1 Bisakah saya mendapatkan pakaian di pusat evakuasi?	30
6-2 Di mana saya bisa berendam di bak mandi ofuro?	30
6-3 Saya punya hewan peliharaan. Ke mana saya harus membawanya? Apakah ada makanan untuk hewan peliharaan?	30
6-4 Kapan bank buka? Bisakah saya menarik uang?	31
6-5 Di mana tempat membuang sampah?	31
7 Kebutuhan Vital dan Transportasi	32
7-1 Kapan listrik, air, dan gas dapat digunakan kembali?	32
7-2 Kapan kereta, bus, pesawat, dan kapal bisa digunakan?	35
7-3 Saya ingin bepergian dengan mobil. Apakah jalanan bisa dilalui?	36
8 Rumah	37
8-1 Saya akan meninggalkan rumah pergi ke rumah teman, apa yang harus saya lakukan?	37
8-2 Setelah gempa bumi, saya menemukan kertas berwarna merah/kuning/hijau tertempel di rumah saya. Apa itu?	37
8-3 Apa yang harus saya lakukan jika rumah rusak atau air masuk ke dalamnya?	38
8-4 Saat akan memperbaiki rumah, saya diminta membayar sejumlah uang yang besar. Apa yang harus saya lakukan?	39
8-5 Apa itu "terpal biru"(blue sheet) dan di mana saya bisa mendapatkannya?	40
8-6 Air telah masuk dan menggenangi lantai rumah. Apa yang harus saya lakukan?..	40
8-7 Rumah saya rusak dan saya tidak dapat tinggal di sana. Apa yang harus saya lakukan?	40
8-8 Rumah saya rusak. Bisakah saya mendapatkan uang yang saya butuhkan untuk hidup?	41
8-9 Rumah saya rusak karena bencana, tetapi masih ada sisa kredit rumah saya yang belum terbayar. Apa yang harus saya lakukan?	42
8-10 Bagaimana daerah terkena bencana ini akan kembali normal?	42
9 Prosedur dan Surat Bukti	43
9-1 Rumah saya rusak. Apa yang harus saya lakukan?	43
9-2 Apa itu "Surat Bukti Kerusakan Bencana (<i>risai shoumeisho</i>)"? Di mana saya bisa mendapatkannya?	43
9-3 Mobil saya rusak karena bencana. Apa yang harus saya lakukan?	44
9-4 Saya kehilangan paspor. Apa yang harus saya lakukan?	44
9-5 Masa berlaku izin tinggal saya telah berakhir. Apa yang harus saya lakukan?	44

9-6	Saya kehilangan kartu penduduk Jepang (zairyu card) saya. Apa yang harus saya lakukan?.....	45
9-7	Saya kehilangan SIM, apa yang harus saya lakukan?.....	45
9-8	Saya terkena dampak bencana. Apakah saya bisa menerima uang?	45
9-9	Bisakah saya meminjam uang sementara?.....	46
9-10	Saya tidak punya cukup uang untuk membayar pajak, asuransi, dll. Apa yang harus saya lakukan?.....	46
9-11	Saya pindah rumah. Apa yang harus saya lakukan?.....	46
9-12	Anggota keluarga meninggal dunia. Apa yang harus saya lakukan?	47
10	Perawatan Mental.....	48
10-1	Anak saya merasa tertekan mentalnya karena guncangan gempa bumi. Apa yang harus saya lakukan?.....	48
10-2	Saya merasa tertekan setelah anggota keluarga atau seseorang yang saya kenal meninggal dunia. Apa yang harus saya lakukan?	49
11	Relawan	50
11-1	Bagaimana saya bisa menyumbangkan makanan dan pakaian ke daerah yang terkena bencana?	50
11-2	Saya ingin menyumbangkan uang. Ke mana saya bisa menyumbang?.....	50
11-3	Saya menerima telepon dari orang mencurigakan yang mengaku dari pemerintah dan meminta saya untuk memberikan sumbangan. Bisakah saya memberikan sumbangan?	51
11-4	Saya ingin membantu orang-orang yang sedang dalam kesulitan setelah terjadi bencana. Apa yang harus saya lakukan?	51
	Daftar Istilah.....	52

1 Persiapan Sebelum Bencana

1-1 Apa yang harus dilakukan untuk bersiap menghadapi bencana?

Menyiapkan makanan dan minuman, mengamankan dan mengatur perabotan, dll.
Memutuskan antisipasi bersama keluarga apa yang harus dilakukan jika bencana terjadi.



Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat halaman berikut.

■ Persiapan Menghadapi Bencana (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/prepare.html> (bahasa Jepang)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/prepare.html>

(bahasa Indonesia)



1-2 Ada info bahwa topan besar akan datang. Apa yang harus saya lakukan?

Sebelum topan tiba, siapkan makanan dan minuman serta masukkan barang-barang yang ada di luar ke dalam rumah.

Cari tahu seberapa berbahayanya daerah Anda, ke mana Anda harus menyelamatkan diri, dan cara menghubungi keluarga Anda.



Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat halaman berikut.

■ Persiapan Sebelum Hujan Lebat/Topan(TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/rainstorm.html>

(bahasa Jepang)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/rainstorm.html>

(bahasa Indonesia)



1-3 Di mana saya dapat menemukan informasi terkait hujan lebat dan topan?

Informasi tentang hujan lebat dan topan dapat ditemukan di halaman berikut.

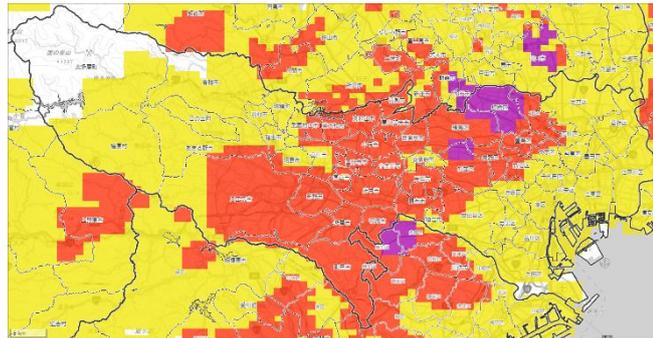
■ Situs Web Badan Meteorologi Jepang (14 bahasa)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp> (bahasa Jepang)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=id> (bahasa indonesia)



- Anda dapat melihat prakiraan cuaca dan informasi tentang hujan lebat dan topan.
- Warna pada peta menunjukkan apakah ada risiko tanah longsor, luapan air, atau banjir. Lihatlah warna lokasi Anda saat ini di peta dan segera evakuasi.



Silakan lihat halaman berikutnya untuk mengetahui cara menafsirkan warna pada peta untuk tanah longsor, genangan air, dan banjir.

■ KIKIKURU (Peta Distribusi Tingkat Bahaya) (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_distribution.html

(bahasa Jepang)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/lang/id/Indonesia/disaster/howto/hazard_distribution.html

(bahasa indonesia)



1-4 Ada info hujan lebat dan topan akan datang. Bolehkah saya keluar rumah?

- (1) Pada saat hujan lebat atau angin topan, sungai dapat meluap, gunung longsor, dan benda-benda beterbangan tertiup angin. Jangan keluar kecuali Anda perlu mengungsi.
- (2) Jika Anda harus keluar, hindari mendekati sungai atau gunung. Selain itu, hindari pergi ke ruang bawah tanah bangunan atau jalan bawah tanah.



1-5 Ada info hujan lebat dan topan akan datang. Saya khawatir karena ada sungai di dekat sini.

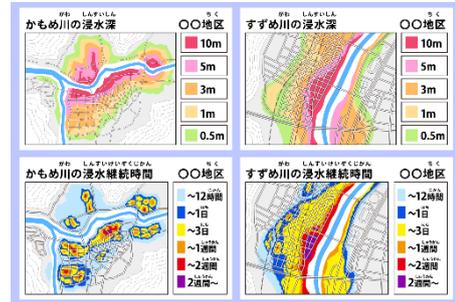
- (1) Periksa peta bahaya atau sumber lainnya untuk melihat berapa volume air yang diperkirakan akan mencapai daerah Anda. Silakan lihat halaman berikutnya untuk cara mengetahuinya.

■ Tentang Peta Bahaya Banjir (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html

(bahasa Jepang)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/lang/id/Indonesia/disaster/howto/hazard_maps.html (bahasa indonesia)



- (2) Bila kemungkinan terjadinya bencana, Badan Meteorologi Jepang dan kantor pemerintah setempat akan mengeluarkan pemberitahuan "Tingkat Peringatan". Periksa tingkat peringatan dan bertindak sesuai tingkatannya. Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat halaman berikut.

■ Tentang Tingkat Peringatan (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/alert_levels.html

(bahasa Jepang)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/alert_levels.html (bahasa Indonesia)



- (3) Jika lokasi Anda saat ini tidak aman, evakuasilah sesegera mungkin, misalnya ke rumah anggota keluarga atau teman.

Saat melakukan evakuasi, perhatikan hal-hal berikut:

- Saat masih terang di luar, segera evakuasi dengan berjalan kaki.
- Jika di luar gelap, gunakan senter.
- Sepatu bot karet menjadi berat saat air masuk ke dalam dan karenanya berbahaya. Pakailah sepatu kets saat mengungsi.
- Area yang tergenang air sangatlah berbahaya. Gunakan payung atau tongkat untuk memeriksa apakah aman saat berjalan.
- Jangan lewat di dekat gunung, sungai, atau jalan yang lebih rendah dari permukaan tanah.



- (4) Jangan pergi memeriksa kondisi sungai saat terjadi angin topan atau hujan lebat. Banjir juga dapat terjadi setelah hujan lebat. Berhati-hatilah juga setelah hujan lebat.

Jika Anda ingin tahu informasi rinci terkait sungai, Anda dapat melihatnya di halaman berikutnya.

■ Informasi Ketinggian Air Sungai (Biro Pengelolaan Komite Operasi Pengukur Ketinggian Air Manajemen Risiko (Pusat Informasi Sungai - yayasan umum))

<https://k.river.go.jp/?zm=5&clat=35.687088&clon=138.45645728125004&t=0&dobs=1&drv=1&dtv=1&dtmobs=1&dtmtv=1> (bahasa Jepang saja)



Cara melihat kondisi sungai:

- Tekan tombol plus hingga ikon kamera hijau muncul di sungai.
- Klik ikon kamera untuk melihat citra sungai terkini. :



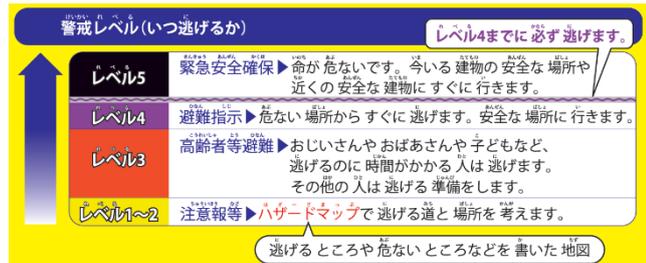
川の水位情報
出典:川の水位情報[危機管理型水位計運用協議会運営事務局 (一般財団法人 河川情報センター)]

1-6 Tingkat Peringatan telah diumumkan. Apa yang harus saya lakukan?

Tingkat peringatan merupakan pemberitahuan yang dikeluarkan oleh Badan Meteorologi Jepang atau kantor desa/distrik/kota tempat Anda berada ketika bencana kemungkinan terjadi.

Tingkat peringatan berkisar antara 1 hingga 5. Setiap tingkatan memiliki serangkaian tindakan yang harus dilakukan.

Jika Anda berada di area berbahaya, lakukan evakuasi selambatnya pada tingkat 4.



出典：防災リーフレット（東京都生活文化スポーツ局発行）
https://www.seikatubunka.metro.tokyo.lg.jp/chihiki_tabunka/tabunka/tabunkasuishin/0000000144.html

Untuk informasi terkait tingkat peringatan, lihat halaman berikutnya.

■ Tentang Tingkat Peringatan (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/alert_levels.html

(bahasa Jepang)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/alert_levels.html

(bahasa Indonesia)



1-7 Apa itu “peta bahaya”? Di mana bisa melihatnya?

“Peta bahaya” adalah peta yang menunjukkan lokasi di mana bencana dapat terjadi dan pusat evakuasi jika bencana terjadi.

Peta bahaya bervariasi tergantung pada jenis bencana dan wilayah.

Untuk peta bahaya, silakan lihat halaman berikutnya.

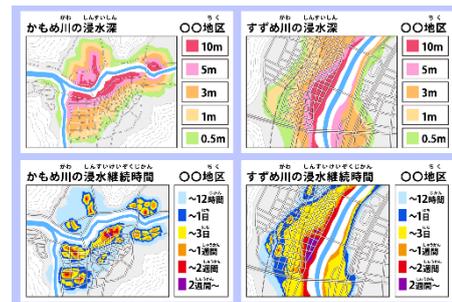
■ Tentang Peta Bahaya Banjir (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html

(bahasa Jepang)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/hazard_maps.html

(bahasa Indonesia)



1-8 Ada info bahwa salju turun banyak. Apa yang harus saya waspadai?

Jika salju turun dengan lebat, berhati-hatilah dengan hal berikut:

- Jalan akan menjadi licin. Kenakan sepatu anti selip dan sarung tangan.
- Saat berjalan, gunakan seluruh telapak kaki dan ambil langkah kecil.
- Kereta dan bus kadang dihentikan. Periksa berita untuk informasi lalu lintas.



- Sepeda dan sepeda motor dapat tergelincir dan jatuh. Jangan mengendarai sepeda atau sepeda motor.
- Saat mengendarai mobil, gunakan rantai ban atau ganti ke ban khusus salju.



2 Evakuasi

2-1 Ke mana harus evakuasi setelah terjadi gempa bumi besar?

(1) Lokasi evakuasi berupa pusat evakuasi, tempat evakuasi, dll.

- Tempat Evakuasi (*hinan basho*)

Tempat menyelamatkan diri setelah gempa bumi besar.

Tempat evakuasi memiliki gambaran berikut. Tempat evakuasi sering kali berupa taman yang luas atau lapangan olahraga. Makanan dan air kemungkinan tidak tersedia. Tidak ada fasilitas menginap.



- Pusat Evakuasi (*hinanjo*)

Tempat tinggal saat bencana yang membuat orang tidak dapat tinggal di rumah mereka. Pusat evakuasi memiliki gambaran berikut. Bisa menginap.

Tersedia makanan, air minum, selimut, dan keperluan sehari-hari.

Lokasi pusat evakuasi sudah ditentukan terlebih dahulu.

Jika terjadi bencana, kantor desa/distrik/kota setempat akan memberi tahu warga bahwa sekolah, gedung pemerintah, dll. akan digunakan sebagai pusat evakuasi.



(2) Setelah gempa bumi besar, tsunami mungkin terjadi.

Jika berada di dekat laut, segera menjauh dari air dan cari tempat yang tinggi dan aman.

Jika ada tempat evakuasi atau bangunan evakuasi tsunami, segeralah menyelamatkan diri ke sana.

Gambar berikut ditampilkan di tempat evakuasi tsunami dan bangunan evakuasi tsunami.



Tsunami kadang tidak langsung datang setelah gempa. Periksa pengumuman di televisi, radio, dan kantor pemerintahan setempat. Tsunami juga dapat merambat ke sungai. Jika diberitahu ada risiko tsunami, larilah sejauh mungkin dari sungai.
☞ Daftar Istilah: Tsunami



2-2 Ke mana harus evakuasi jika terjadi hujan lebat atau angin topan?

Jika lokasi Anda saat ini berbahaya atau diperkirakan akan terjadi topan besar, mungsilah lebih awal, misalnya ke rumah keluarga atau teman di tempat yang aman, sebelum kereta berhenti beroperasi. Sebelum hujan lebat atau topan tiba, pusat evakuasi (*hinanjo*) mungkin sudah didirikan di desa/distrik/kota tempat Anda berada saat ini.

Lihatlah peta bahaya dan putuskan di mana harus mungsilah. Beberapa pusat evakuasi, seperti yang berada di dekat sungai, tidak dapat digunakan saat hujan deras. Mohon perhatikan.

Untuk informasi tentang pusat evakuasi, silakan lihat halaman berikutnya.

■ Tentang Pusat Evakuasi (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/shelter.html>

(bahasa Jepang)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/shelter.html>

(bahasa indonesia)



Untuk informasi tentang cara membaca peta bahaya banjir dan tempat untuk menyelamatkan diri, lihat halaman berikutnya.

■ Tentang Peta Bahaya Banjir (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html

(bahasa Jepang)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/hazard_maps.html

(bahasa indonesia)



2-3 Di mana tempat evakuasi dan pusat evakuasi?

- (1) Periksa situs web desa/distrik/kota tempat Anda berada saat ini.
Lakukan pencarian “pusat evakuasi XX (nama desa/distrik/kota tempat Anda berada saat ini) “



- (2) Periksa situs web berikut:
 ■ Peta Penanggulangan Bencana Tokyo (Biro Urusan Umum Pemerintah Metropolitan Tokyo, Departemen Penanggulangan Bencana Komprehensif)
<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/>
 (Tersedia terjemahan mesin (Inggris, Mandarin, Korea))



Jika belum paham, tanyakan saja pada orang di sekitar Anda, atau pada kantor desa/distrik/kota setempat.

- (3) Silakan lihat halaman berikutnya untuk barang-barang yang dibawa ke pusat evakuasi dan peraturan di pusat evakuasi tersebut.
 ■ Tentang Pusat Evakuasi (TIPS)
<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/shelter.html>
 (bahasa Jepang)
<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/Indonesia/disaster/howto/shelter.html> (bahasa indonesia)



2-4 Apakah turis (dengan visa jangka pendek) juga dapat pergi ke pusat evakuasi?

Pusat evakuasi (*hinanjo*) diperuntukkan bagi orang-orang yang rumahnya hancur atau terbakar dan tidak dapat lagi tinggal di rumah mereka sendiri.

Turis (orang dengan visa jangka pendek) harus pergi ke Fasilitas Tinggal Sementara (*ichiji taizai shisetsu*) (sekolah, kantor pemerintah, gedung atau fasilitas besar, dll.).

Fasilitas tinggal sementara menyediakan makanan, air minum, selimut, toilet, dll.

Silakan lihat Peta Pencegahan Bencana Tokyo untuk lokasi fasilitas tinggal sementara. Jika Anda tidak dapat menggunakan Internet, tanyakan kepada orang sekitar.

■ Peta Penanggulangan Bencana Tokyo (Biro Urusan Umum Pemerintah Metropolitan Tokyo, Departemen Penanggulangan Bencana Komprehensif)

<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/> (Tersedia terjemahan mesin (Inggris, Mandarin, Korea))



2-5 Bisakah penyandang disabilitas pergi ke pusat evakuasi?

- (1) Penyandang disabilitas juga dapat mendatangi pusat evakuasi (*hinanjo*). Ketika tiba di pusat evakuasi, beritahu staf penerima tentang kondisi dan bantuan apa yang diinginkan.
- (2) Tempat penampungan yang lebih memperhatikan orang-orang dengan disabilitas dibandingkan pusat evakuasi biasa disebut “pusat evakuasi khusus” (*fukushi hinanjo*). Pusat evakuasi khusus sering kali didirikan beberapa saat setelah bencana terjadi. Untuk mengetahui di mana pusat evakuasi khusus didirikan, silakan bertanya kepada staf pusat evakuasi atau kantor desa/distrik/kota setempat.

🗨️ Daftar Istilah: Pusat Evakuasi Khusus

2-6 Apakah ada pertimbangan khusus bagi orang asing di pusat evakuasi?

Tergantung pada pusat evakuasi (*hinanjo*).

Apabila ada hal terkait keagamaan atau hal lain yang perlu diperhatikan (seperti apakah ada tempat beribadah, atau apa yang tidak boleh dimakan), atau apabila memiliki gejala-gejala tertentu seperti penyakit, dll. atau apabila memiliki kekhawatiran apa pun, silakan berkonsultasi dengan staf di pusat evakuasi.

2-7 Bolehkah evakuasi menggunakan mobil?

Saat mengungsi, jangan gunakan mobil.

Jika banyak orang menggunakan mobil pada saat yang sama, kendaraan darurat (ambulans, pemadam kebakaran, mobil polisi, dll.) tidak akan dapat lewat.

Saat terjadi angin topan atau hujan lebat, mobil bisa terendam air.

Selain itu, setelah gempa bumi besar (intensitas 6-minor (shindo 6 jaku) atau lebih tinggi) terjadi di Tokyo, mobil dari luar Kannana-dori (Rute Lingkar 7) tidak boleh lagi melaju ke dalam. Jalanan besar tidak bisa dilalui.



2-8 Apa yang harus dilakukan jika terjadi gempa bumi besar saat sedang mengendarai mobil?

Nyalakan lampu hazard, kurangi kecepatan secara perlahan, dan tunggu hingga guncangan berhenti.

Setelah guncangan berhenti, parkirkan kendaraan di area terbuka atau di sisi kiri jalan.

Kendaraan darurat (ambulans, mobil pemadam kebakaran, mobil polisi) akan lewat, jadi jika Anda meninggalkan mobil dan menyelamatkan diri, pastikan mobil Anda bisa dipindahkan kapan saja.

Biarkan pintu tidak terkunci dan tinggalkan kunci mobil serta lembaran kertas berisi rincian kontak Anda.

Mohon bawa barang berharga dan Sertifikat Kelayakan Kendaraan.

☞ Daftar Istilah: Sertifikat Kelayakan Kendaraan



2-9 Rumah saya tidak rusak, haruskah saya evakuasi?

- (1) Setelah gempa bumi besar, penilai yang sudah terdaftar di Pemerintah Metropolitan Tokyo akan datang untuk memeriksa apakah rumah Anda berbahaya atau tidak. Ini disebut "Penentuan Tingkat Bahaya Darurat (*oukyuu kikendo hantei*)".

Setelah penentuan tingkat bahaya darurat dilakukan, kertas merah, kuning, atau hijau akan ditempel di rumah.

Merah: Jangan memasuki rumah karena berbahaya.

Kuning: Hati-hati saat memasuki rumah.

Hijau: Rumah ini kerusakannya kecil. Boleh memasuki rumah.

Jadi apakah akan mengungsi atau tidak, tergantung pada kondisi rumah Anda.

☞ Daftar Istilah: Penentuan Tingkat Bahaya Darurat



- (2) Jika listrik, gas, atau air tidak dapat digunakan atau jika khawatir ada bencana lagi, Anda dapat tinggal di pusat evakuasi (*hinanjo*).

- (3) Namun, tinggal di pusat evakuasi dengan banyak orang bisa menimbulkan stres. Dan sekalipun Anda tinggal di rumah sendiri, sering kali Anda dapat menerima makanan dan barang-barang lainnya dari pusat evakuasi.

Pertimbangkan rencana evakuasi yang sesuai untuk Anda dan keluarga, seperti tetap tinggal di rumah sendiri jika aman, atau pergi ke rumah saudara atau kenalan atau ke pusat evakuasi sebagai pilihan lainnya.



2-10 Bisakah balik ke rumah untuk mengambil barang tertinggal?

- (1) Setelah terjadi gempa bumi besar, harap berhati-hati terhadap hal-hal berikut:
- Gempa susulan (*yoshin*) mungkin terjadi. Berhati-hatilah saat mendekati rumah.
 - Tsunami mungkin terjadi. Jika rumah Anda dekat dengan laut atau sungai, pastikan tidak ada tsunami yang datang sebelum berangkat
 - Setelah gempa bumi besar, penilai yang sudah terdaftar di Pemerintah Metropolitan Tokyo akan datang untuk memeriksa apakah rumah Anda berbahaya atau tidak. Ini disebut "Penentuan Tingkat Bahaya Darurat (*oukyuu kikendo hantei*)". Setelah penentuan tingkat bahaya darurat dilakukan, kertas merah, kuning, atau hijau akan ditempel di rumah.

Merah: Jangan memasuki rumah karena berbahaya.

Kuning: Hati-hati saat memasuki rumah.

Hijau: Rumah ini kerusakannya kecil.

Boleh memasuki rumah.

- ☞ Daftar Istilah: Gempa susulan, tsunami, penentuan tingkat bahaya darurat



- (2) Setelah hujan lebat atau angin topan, pastikan tidak ada risiko tanah longsor atau banjir sebelum berangkat.

2-11 Bagaimana bisa pulang dari tempat saya berada sekarang?

Setelah bencana besar, ketika banyak orang mencoba kembali ke rumah pada saat yang sama, area di sekitar stasiun dan jalan menjadi padat dan berbahaya.

Jangan terburu-buru meninggalkan tempat, tetaplh di tempat aman terdekat.



- (1) Saat sedang di tempat kerja atau sekolah
Cobalah untuk tetap di tempat kerja atau di sekolah selama sekitar 3 hari. Perusahaan atau sekolah Anda mungkin menyediakan air minum dan makanan untuk keadaan darurat. Tanyakan pada petugas di tempat kerja atau sekolah.
- (2) Saat sedang jauh dari rumah
Pergilah ke Fasilitas Tinggal Sementara (*ichiji taizai shisetsu*) (sekolah, kantor pemerintah, gedung atau fasilitas besar, dll.). Anda bisa mendapatkan makanan dan air minum serta dapat menggunakan selimut dan toilet.

- (3) Saat sedang perjalanan pulang ke rumah
Mohon periksa informasi jalan, kereta api, dan bus sebelum pulang. Jangan pergi sebelum Anda yakin jalan sudah aman.
Ketika Anda pulang, ambillah jalan utama.
Jangan pulang pada malam hari.

Saat perjalanan pulang ke rumah, Anda bisa mendapatkan air keran di “Pos Bantuan Pulang Saat Bencana”. Anda bisa juga menggunakan toilet.

Tidak perlu mengeluarkan uang sepeser pun.

Pos Bantuan Pulang Saat Bencana memiliki tanda sebagai berikut:



Tersedia banyak mini market, pompa bensin, restoran keluarga, dll.

Silakan lihat Peta Penanggulangan Bencana Tokyo untuk lokasi pusat evakuasi, fasilitas tinggal sementara, dan Pos Bantuan Pulang Saat Bencana.

Jika tidak dapat menggunakan Internet, tanyakan kepada orang sekitar.

- Peta Penanggulangan Bencana Tokyo (Biro Urusan Umum Pemerintah Metropolitan Tokyo, Departemen Penanggulangan Bencana Komprehensif)
<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/> (Tersedia terjemahan mesin (Inggris, Mandarin, Korea))



2-12 Saya tinggal di mobil. Bisakah saya mendapatkan makanan dll?

- (1) Anda sering bisa mendapatkan makanan dan barang-barang lainnya di pusat evakuasi (*hinanjo*) terdekat.
Beritahu staf di pusat evakuasi bahwa Anda tinggal di mobil dan tanyakan kapan bisa menerima pembagian tersebut
- (2) Jika Anda tinggal di dalam mobil dalam waktu lama tanpa bergerak, gumpalan darah dapat terbentuk dan jika tersangkut di paru-paru, Anda bisa meninggal. Ini disebut “Sindrom Kelas Ekonomi.”

Untuk menghindari Sindrom Kelas Ekonomi, lakukan hal berikut:

- Tekuk dan luruskan kaki Anda setiap 2-3 jam.
- Minum banyak air.
- Jangan minum alkohol dan merokok.
- Kenakan pakaian yang longgar.
- Saat tidur, rebahkan kursi dan angkat kaki Anda. (Ada baiknya menggunakan tas atau semacamnya.)



2-13 Saya ingin pulang ke negara asal saya. Apa yang harus saya lakukan?

Setelah bencana sangat besar, kedutaan mungkin mengatur penerbangan carteran atau sarana transportasi lain untuk pulang ke negara Anda.

Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi kedutaan negara Anda.

Untuk informasi tentang kedutaan dan konsulat di Jepang, silakan lihat halaman berikut.

■ Daftar Kedutaan Besar Asing di Jepang (Kementerian Luar Negeri)

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblast/index.html> (bahasa Jepang)

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html (bahasa Inggris)



3 Sakit/Cedera

3-1 Saya cedera (sakit). Di mana saya bisa menemui dokter?

- (1) Setelah terjadi bencana besar, Posko Bantuan Medis akan didirikan di mana dokter akan memberikan perawatan medis gratis. Tidak diperlukan kartu asuransi.

Untuk mengetahui di mana lokasi posko bantuan medis, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat.

☞ Daftar Istilah: Posko Bantuan Medis



- (2) Dokter dan perawat kadang datang ke pusat evakuasi (*hinanjo*). Tanyakan kepada staf di pusat evakuasi kapan dokter atau perawat akan datang.
- (3) Untuk informasi mengenai rumah sakit yang menawarkan layanan dalam bahasa asing, silakan menghubungi nomor telepon berikut.
 ■ Pusat Informasi Kesehatan dan Medis Metropolitan Tokyo (Himawari)
 (Biro Kesehatan dan Perawatan Medis Pemerintah Metropolitan Tokyo)
 Nomor telepon: 03-5285-8181 Setiap hari: pukul 09:00 hingga 20:00

3-2 Saya tidak punya uang (kartu asuransi). Bisakah saya diperiksa dokter?

Silakan mencari perawatan medis di posko bantuan medis terdekat. Tidak perlu mengeluarkan uang sepeser pun. Tidak diperlukan kartu asuransi.

Untuk mengetahui di mana lokasi posko bantuan medis, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat.

☞ Daftar Istilah: Posko Bantuan Medis

3-3 Saya tidak bisa berbahasa Jepang. Apa yang harus saya lakukan saat menemui dokter?

- (1) Segera setelah terjadi bencana, tidak akan ada penerjemah di posko bantuan medis. Silakan pergi dengan seseorang yang mengerti bahasa Jepang. Jika tidak memiliki siapa pun yang mengerti bahasa Jepang, silakan tanyakan di kantor desa/distrik/kota setempat.

☞ Daftar Istilah: Posko Bantuan Medis

- (2) Untuk informasi mengenai rumah sakit yang menawarkan layanan dalam bahasa asing, silakan hubungi nomor telepon berikut.

■ Pusat Informasi Kesehatan dan Medis Metropolitan Tokyo (Himawari)
 (Biro Kesehatan dan Perawatan Medis Pemerintah Metropolitan Tokyo)
 Nomor telepon: 03-5285-8181 Setiap hari: pukul 09:00 hingga 20:00

- (3) Percakapan sederhana bahasa Jepang dapat dilakukan menggunakan aplikasi terjemahan. Untuk informasi lebih lanjut terkait aplikasi terjemahan "VoiceTra", silakan lihat halaman berikutnya.



■ Aplikasi penerjemahan multibahasa VoiceTra (Institut Teknologi Informasi dan Komunikasi Nasional (NICT))

<https://voicetra.nict.go.jp/> (bahasa Jepang)

<https://voicetra.nict.go.jp/en/> (bahasa Inggris)



- (4) Lembar kuesioner medis multibahasa memungkinkan Anda menjelaskan rincian cedera atau penyakit Anda.

Silakan unduh dari halaman berikut.

■ Kuesioner Medis Multibahasa (NPO International Exchange Hearty Konandai, Kanagawa International Foundation)

<https://kifjp.org/medical/> (23 bahasa)



KEDOKTERAN BAGIAN DALAM		Indonesian
内科問診票		内科問診票
Berikan nama Anda pada bagian dari pertanyaan. (お名前を質問の欄に記入してください。)		
nama	姓	名
tanggal lahir	年	月
alamat	住所	
Apakah anda membawa Asuransi kesehatan? (健康保険を持っていますか?)		
negara	国	言語
Apa masalah anda? (お悩みは?)		
demam	発熱	sakit tenggorokan
sakit dada	胸痛	ligatal dan merah pada kulit
susah bernapas	呼吸困難	bengkak
sakit dibagian perut	腹痛	demam
tenggorokan kering	喉乾	berat badan menurun
tidak selera makan	食欲不振	tidak terasa kembung
berak darah	血便	diare/mencret
Sudah berapa lama mengalami? (お悩みはいつから?)		
tahun	月	日
Apakah mempunyai alergi terhadap obat atau makanan? (薬や食べ物にアレルギーがありますか?)		
ya	いいえ	makanan
Apakah setiap hari ada obat yang Anda minum? (毎日薬を飲んでいますか?)		

3-4 Seseorang yang saya kenal telah meninggal. Apa yang harus saya lakukan?

Silakan hubungi polisi setempat. Nomor telepon kantor polisi adalah 110. Biarkan jenasanya hingga polisi datang dan memeriksanya. Jika tidak tahu di mana kantor polisi berada, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat.

4 Makanan dan Kebutuhan Lainnya

4-1 Di mana saya bisa mendapatkan makanan?

Makanan dapat diperoleh dari pusat evakuasi (*hinanjo*). Silakan menunggu dalam antrian untuk menerimanya.

Barang-barang yang diperlukan akan didistribusikan secara berkala, jadi harap ambil hanya apa yang Anda perlukan saat itu.



4-2 Di mana saya bisa mendapatkan air minum dan air untuk keperluan sehari-hari?

- (1) Jika Anda tidak dapat menggunakan air keran, posko air akan didirikan atau truk air akan datang sehingga Anda dapat mengambil air. Anda juga bisa mendapatkan air di pusat evakuasi (*hinanjo*).

Silakan bertanya ke kantor desa/distrik/kota setempat untuk mengetahui di mana Anda bisa mendapatkan air.

Mohon membawa sesuatu untuk menampung air, seperti wadah plastik atau botol PET.



- (2) Jika terjadi bencana besar yang mengakibatkan terputusnya pasokan air, Anda dapat memperoleh air di posko pasokan air darurat. Mohon membawa sesuatu untuk menampung air, seperti wadah plastik atau botol PET.

Anda dapat menemukan lokasi posko pasokan air darurat di halaman berikut.

■ Posko Pasokan Air Darurat (Biro Penyediaan Air Pemerintah Metropolitan Tokyo)

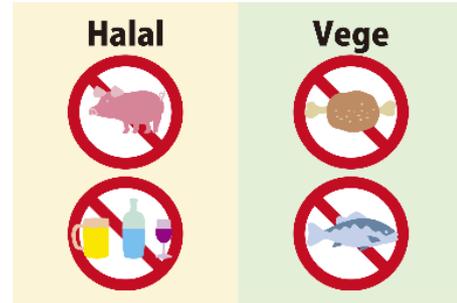
<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/kurashi/shinsai/ichiran.html>

(bahasa Jepang/Terjemahan Mesin)



4-3 Di mana saya bisa mendapatkan makanan halal atau vegetarian?

- (1) Seringkali tidak tersedia di pusat evakuasi (*hinanjo*).
Periksa apa yang ada dalam makanan Anda sebelum memakannya.
Jika tidak yakin apa yang digunakan, tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.
☞ Daftar Istilah: Makanan halal



- (2) Jika ada sesuatu yang tidak dapat Anda makan, Anda dapat menggunakan lembar ini untuk memberi tahu orang-orang di pusat evakuasi tentang hal tersebut.

■ Piktogram bahan makanan (FOODPICT)
(Komisi Otoritas Lokal untuk Hubungan Internasional)

https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/ercard_foodpict.html
(bahasa Jepang)



4-4 Saya menderita alergi. Di mana saya dapat menemukan makanan yang aman untuk dimakan?

Pusat evakuasi (*hinanjo*) kadang menyediakan makanan bagi penderita alergi. Silakan tanyakan kepada staf di pusat evakuasi. Bila Anda diberi tahu tidak ada makanan khusus, periksa apa saja yang terkandung dalam makanan tersebut sebelum memakannya. Jika ada sesuatu yang tidak dapat Anda makan karena alergi, Anda dapat menggunakan lembar ini untuk memberi tahu orang-orang di pusat evakuasi.

■ Lembar Komunikasi Alergi (Biro Kesehatan Masyarakat dan Perawatan Medis Pemerintah Metropolitan Tokyo)

<https://www.hokeniryo.metro.tokyo.lg.jp/shokuhin/allergy/leaflet.html>
(bahasa Jepang)



4-5 Di mana saya bisa mendapatkan susu dan makanan bayi untuk anak saya?

Pusat evakuasi (*hinanjo*) banyak menyediakan susu bubuk, susu cair, makanan bayi, bubur, dll. Silakan tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.

4-6 Di mana saya bisa membeli makanan?

(1) Segera setelah terjadi bencana besar, toko-toko sering kali tutup karena rusak atau karena barang sudah habis terjual tetapi tidak ada barang masuk.



(2) Setelah beberapa saat, toko-toko mulai dibuka. Informasi seringkali ditempel di pusat evakuasi tentang toko mana yang akan buka dan kapan.

(3) Setelah bencana besar, Anda mungkin tidak dapat menggunakan kartu kredit atau uang elektronik (seperti Suica atau PayPay). Kadang-kadang juga toko tidak mempunyai uang kembalian. Bawalah banyak uang kertas 1.000 yen dan koin.



4-7 Di mana saya bisa mendapatkan makanan hangat?

Setelah beberapa saat, makanan hangat sering didistribusikan di pusat evakuasi (*hinanjo*). Selain itu, *takidashi* (memasak dan mendistribusikan makanan hangat) kadang diadakan di fasilitas umum, taman, pusat komunitas, aula pertemuan, dll.



4-8 Saya tinggal di tempat lain selain pusat evakuasi. Bisakah saya mendapatkan makanan?

Orang-orang yang tinggal di luar pusat evakuasi (*hinanjo*) (seperti di rumah, rumah teman, di mobil, di gereja atau masjid, dll.) sering kali dapat menerima makanan di pusat evakuasi. Silakan tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.

4-9 Bisakah saya mendapatkan produk sanitasi, popok, dll.?

- (1) Pusat evakuasi (*hinanjo*) seringkali menyediakan produk sanitasi dan popok. Silakan tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.
- (2) Anda bisa mendapatkan produk sanitasi dan popok di pusat evakuasi, namun jumlahnya tidak banyak. Persiapkanlah yang cukup untuk diri Anda dan keluarga Anda.

5 Kontak dan Informasi

5-1 Panggilan telepon tidak tersambung. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Ketika bencana besar terjadi, banyak orang menggunakan telepon, sehingga panggilan sulit tersambung.
Silakan melakukan kontak menggunakan metode yang dijelaskan dalam 5-2.
- (2) Dalam keadaan darurat (memanggil polisi, ambulans, atau pemadam kebakaran) atau jika Anda benar-benar perlu menggunakan telepon, Anda dapat menggunakan telepon umum.
Telepon umum yang bisa panggilan internasional memiliki tanda tersedia panggilan internasional.

Cara menggunakan telepon umum

- Jika terjadi keadaan darurat (memanggil polisi, ambulans atau pemadam kebakaran)
 - ① Angkat gagang telepon. Tidak perlu memasukkan uang.
 - ② Jika ada tombol merah, tekanlah.
Jika tidak ada tombol merah, telepon dapat digunakan langsung begitu saja.
 - ③ Untuk menelepon polisi, tekan 110.
Untuk memanggil ambulans atau pemadam kebakaran, tekan 119.
- Saat Anda harus menggunakan telepon
 - ① Angkat gagang telepon. Masukkan uang Anda.
Kebanyakan telepon umum menerima koin 10 yen atau 100 yen.
Ada juga telepon umum yang menerima uang elektronik.
Setelah bencana besar, Anda mungkin dapat menggunakan telepon umum tanpa perlu mengeluarkan uang sepeser pun.
 - ② Tekan nomor telepon.



Silakan lihat halaman berikutnya untuk mengetahui lokasi telepon umum.

■ Pencarian lokasi telepon umum (NTT Jepang Timur)

<https://publictelephone.ntt-east.co.jp/ptd/map/search/addrlist/13/>

(bahasa Jepang)



5-2 Saya mencari keluarga dan teman. Apa yang harus saya lakukan?

Ketika bencana besar terjadi, banyak orang menggunakan telepon sehingga panggilan sulit tersambung.

Anda dapat mengetahui apakah keluarga dan teman Anda aman dengan cara berikut.

Sebelum bencana terjadi, putuskan bagaimana Anda akan berkomunikasi.

(1) Menggunakan Internet

- ① Papan Pesan Bencana (web171) (NTT Jepang Timur dan NTT Jepang Barat)
Anda dapat mendaftarkan pesan dalam bentuk teks di situs web.
Siapa pun yang mengetahui nomor telepon Anda dapat melihat pesan Anda.
<https://www.web171.jp/>
(bahasa Jepang, Inggris, Mandarin, Korea)



- ② Layanan papan pesan bencana untuk ponsel
Anda dapat mendaftarkan pesan teks di situs web perusahaan telepon seluler (NTT docomo, SoftBank, KDDI (au), Y! mobile, Rakuten Mobile).
Siapa pun yang mengetahui nomor telepon Anda dapat melihat pesan Anda.
Anda juga dapat melihat pesan yang terdaftar di situs web operator telepon seluler lainnya.

■ NTT docomo

https://www.docomo.ne.jp/info/disaster/disaster_board/

(penjelasan: bahasa Jepang)

<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi?es=0> (bahasa Jepang)

<http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi?es=0> (bahasa Inggris)



■ SoftBank

<https://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/boards/>

(penjelasan: bahasa Jepang)

<http://dengon.softbank.ne.jp/> (bahasa Jepang)

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-e1.jsp> (bahasa Inggris)



■ KDDI(au)

<https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/>

(penjelasan: bahasa Jepang)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/> (bahasa Jepang)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/E/service.do> (bahasa Inggris)



■ Y! mobile

<https://www.ymobile.jp/service/dengon/> (bahasa Jepang saja)



■ Rakuten Mobile

https://network.mobile.rakuten.co.jp/service/disaster_board/

(bahasa Jepang saja)



③ Google Pencari Orang (Google Person Finder)

Anda dapat registrasi apakah Anda selamat atau tidak, dan memeriksa apakah keluarga dan teman Anda selamat atau tidak.

<https://google.org/personfinder/japan> (bahasa Jepang)

<https://google.org/personfinder/japan?lang=id> (bahasa Indonesia)



④ Facebook Pemeriksaan Keamanan (Facebook Safety Check)

Jika terjadi bencana, Anda dapat menggunakan Facebook untuk memberi tahu orang lain bahwa Anda selamat dan untuk memeriksa apakah keluarga dan teman Anda selamat.

<https://www.facebook.com/help/141874516227713/> (bahasa Jepang)

<https://www.facebook.com/about/safetycheck/> (bahasa Inggris)



(2) Menggunakan telepon

Panggilan Pesan Bencana (171)

Jika Anda tidak dapat menghubungi melalui telepon, Anda dapat meninggalkan pesan melalui telepon (telepon seluler, telepon rumah, atau telepon umum).

Jika keluarga atau teman Anda telah meninggalkan pesan, Anda dapat mendengarkannya.

Ketika mendengarkan, Anda boleh menggunakan telepon seluler, telepon rumah, atau telepon umum.

Telepon umum gratis digunakan untuk meninggalkan dan mendengarkan pesan.

Panduan audio hanya tersedia dalam bahasa Jepang.

Silakan lihat halaman berikutnya untuk petunjuk tentang cara menggunakannya.

■ Panggilan Pesan Bencana (171) (NTT Jepang Timur)

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/> (bahasa Jepang)

<https://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/> (bahasa Inggris)



(3) Lainnya

① Tanyakan kepada staf bertugas di pusat evakuasi (*hinanjo*) dekat rumah keluarga atau teman Anda.

② Tanyakan pada kantor desa/distrik/kota di mana keluarga atau teman Anda tinggal.

③ Tanyakan pada kedutaan besar negara asal keluarga atau teman Anda.

5-3 Bagaimana saya dapat mengetahui informasi bencana?

(1) Informasi terkait desa/distrik/kota tempat Anda berada saat ini

① Anda dapat mencari tahu tentang bencana melalui situs web kantor desa/distrik/kota, media sosial (Facebook, LINE, X (sebelumnya Twitter), dll.), aplikasi penanggulangan bencana, dan buletin. Carilah di internet atau tanyakan pada orang-orang sekitar.



② Anda dapat mengetahui informasi di pusat evakuasi (*hinanjo*) terdekat. Silakan lihat papan pengumuman pusat evakuasi.



③ Jika terjadi bencana kantor desa/distrik/kota setempat akan menyiarkan informasi penting. Jika Anda tidak mengerti bahasa Jepang, tanyakan kepada seseorang yang mengerti bahasa Anda tentang apa yang dikatakan siaran tersebut.

④ Selama bencana, banyak informasi palsu yang tersebar. Bila Anda melihat atau mendengar informasi yang menurut Anda mungkin salah, harap menghubungi kantor desa/distrik/kota, atau polisi.



(2) Informasi untuk Tokyo dan seluruh Jepang

① [Tokyo] Aplikasi Penanggulangan Bencana Tokyo (Biro Urusan Umum Pemerintah Metropolitan Tokyo, Departemen Penanggulangan Bencana Komprehensif)



Aplikasi ini memungkinkan Anda mengetahui informasi evakuasi dan bencana jika terjadi bencana di Tokyo. Anda juga dapat melihat peta penanggulangan bencana dan informasi cuaca untuk Tokyo. (4 bahasa)

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/1028747/index.html>

(bahasa Jepang dan terjemahan mesin)



- ② [Tokyo] Peta Penanggulangan Bencana Tokyo (Biro Urusan Umum Pemerintah Metropolitan Tokyo, Departemen Penanggulangan Bencana Komprehensif)

Anda dapat mengetahui informasi tentang bencana di Tokyo, informasi evakuasi, lokasi evakuasi, dan banyak lagi.

<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/> (Tersedia terjemahan mesin (Inggris, Mandarin, Korea))

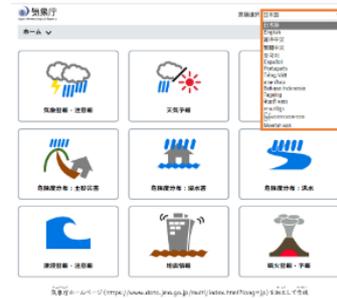


- ③ [Seluruh Jepang] Situs web Badan Meteorologi Jepang (14 bahasa)

Anda dapat mengetahui informasi tentang gempa bumi, tsunami, topan, pergerakan awan, hujan dsb.

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp> (bahasa Jepang)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=id> (bahasa Indonesia)



- ④ [Seluruh Jepang] Tips keselamatan (Dinas Pariwisata Jepang)

Aplikasi ini memungkinkan Anda mempelajari informasi bencana dan cara evakuasi. (14 bahasa)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/info/2024/01/22.html> (bahasa Jepang)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/info/2024/01/22.html>

(bahasa Inggris)



- ⑤ [Tokyo] Situs Portal Koeksistensi Multikultural Tokyo (TIPS)

Kami menyediakan informasi yang berguna bagi orang asing serta penanggulangan bencana dan informasi bencana. (Bahasa Jepang dan Inggris: "Pelajaran tentang Bencana" tersedia dalam 10 bahasa)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/index.html> (bahasa Jepang)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/index.html> (bahasa Inggris)



5-4 Di mana saya dapat menemukan berita dan informasi dalam bahasa asing?

- (1) Anda dapat mendengarkan berita dalam bahasa asing di NHK WORLD-JAPAN.
 - Siaran TV: Siaran bahasa Inggris 24 jam
 - Penyiaran radio: Radio AM domestik (Radio NHK 2) disiarkan dalam 9 bahasa
 - Situs web: Berita tersedia dalam 20 bahasa, termasuk bahasa Jepang
 - Aplikasi: Berita dalam 19 bahasa
- (2) Jika terjadi bencana, Anda dapat menyaksikan berita dalam bahasa asing dengan menggunakan metode berikut.
 - ① Ketika terjadi bencana seperti angin topan atau gempa bumi
Sasaran: Aplikasi dan situs web NHK WORLD-JAPAN

- Bahasa: Inggris, Mandarin (Sederhana dan Tradisional), Korea, Vietnam, Arab, Bengali, Burma, Prancis, Hindi, Indonesia, Persia, Portugis, Rusia, Spanyol, Swahili, Thailand, Turki, Ukraina, Urdu
- ② Saat terjadi gempa bumi intensitas 5- minor (*shindo 5 jaku*) atau lebih tinggi, atau saat peringatan tsunami/tsunami besar, peringatan darurat hujan lebat, atau J-Alert dikeluarkan.
Sasaran: Aplikasi dan situs web NHK WORLD-JAPAN
Metode: "Halaman streaming langsung darurat" dibuat, di mana program berita khusus NHK General TV disiarkan dengan subtitle bahasa Inggris dan audio AI.
Bahasa: Hanya bahasa Inggris
- ③ Saat peringatan atau pemberitahuan tsunami dikeluarkan
Sasaran: NHK General TV, NHK Educational TV, NHK BS Broadcasting
Radio NHK 2 (Tokyo 693 kHz 500 kw)
Metode: Penyiaran multibahasa menggunakan program audio sekunder(SAP), dll.
Bahasa: Inggris, Mandarin, Korea, Vietnam, Portugis
- ④ Saat peringatan atau pemberitahuan gempa bumi atau tsunami dikeluarkan, atau saat berita terkini seperti informasi topan diumumkan
Sasaran: Aplikasi NHK WORLD-JAPAN
Metode: Informasi topan dll. diberitahukan sebagai berita terkini
Saat gempa bumi dengan intensitas 3 atau lebih tinggi atau intensitas 5- minor atau lebih tinggi (tergantung pada pengaturan pengguna) terjadi, atau ada informasi tsunami yang levelnya pemberitahuan atau lebih tinggi, atau ada informasi peringatan khusus untuk hujan lebat dan angin kencang, akan dikirimkan melalui notifikasi push ke telepon pintar Anda.
Bahasa: Inggris, Mandarin (Sederhana dan Tradisional), Vietnam, Portugis, Prancis, Hindi, Indonesia, Korea, Rusia, Spanyol, Thailand
*Berita terkini hanya tersedia dalam bahasa Inggris

■ Situs Web NHK WORLD-JAPAN (NHK)

https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

(20 bahasa termasuk bahasa Jepang)

■ NHK WORLD RADIO (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/radio/> (17 bahasa)

■ Aplikasi NHK WORLD-JAPAN (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/#p-notification> (19 bahasa)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/id/app/#p-notification> (bahasa indonesia)



5-5 Saya tidak bisa bicara bahasa Jepang. Apakah ada juru bahasa yang tersedia?

- (1) Seringkali penerjemah tidak tersedia segera setelah terjadi bencana.
Jika Anda tidak dapat berkomunikasi menggunakan bahasa Jepang, silakan gunakan aplikasi terjemahan.



■ Aplikasi penerjemahan multibahasa "VoiceTra" (Institut Teknologi Informasi dan Komunikasi Nasional (NICT)) (31 bahasa)

URL Unduhan

<https://apps.apple.com/jp/app/id581137577> (App Store: bahasa Jepang)

<https://apps.apple.com/app/id581137577> (App Store: bahasa Inggris)



<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra>

(Google Play: bahasa Jepang)

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra&hl=en>

(Google Play: bahasa Inggris)



- (2) Jika Anda tetap mengalami kesulitan berkomunikasi walaupun sudah menggunakan aplikasi penerjemahan, mintalah bantuan seseorang yang berbicara bahasa Anda dan berbicara bahasa Jepang, atau tanyakan pada kantor desa/distrik/kota setempat.

5-6 Saya tidak dapat terhubung ke Internet. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Ketika bencana besar terjadi, beberapa saat kemudian Anda dapat menggunakan Wi-Fi yang disediakan oleh perusahaan telepon seluler dan penyedia lainnya.
Setelah mengaktifkan Wi-Fi, pilih "00000JAPAN" sebagai nama jaringan (SSID). Tidak diperlukan kata sandi. Siapa pun dapat menggunakan Wi-Fi gratis.



- (2) Anda dapat menggunakan TOKYO FREE Wi-Fi.
Silakan lihat halaman berikut ini untuk mengetahui di mana Anda dapat menggunakannya. (4 bahasa)

■ TOKYO FREE Wi-Fi (Tokyo)

<https://www.wifi-tokyo.jp/ja/> (bahasa Jepang)

<https://www.wifi-tokyo.jp/> (bahasa Inggris)



■ TOKYO FREE Wi-Fi (OpenRoaming) (Tokyo)

<https://wi-fi.metro.tokyo.lg.jp/> (bahasa Jepang)

<https://wi-fi.metro.tokyo.lg.jp/en/> (bahasa Inggris)



- (3) Karena siapa pun dapat mengakses Wi-Fi, mohon berhati-hati terhadap keamanan.

5-7 Bisakah saya mengirim surat atau paket?

Anda dapat memeriksa kondisi pengiriman surat atau paket di halaman berikut.

■ Informasi operasi (kantor pos)

<https://www.post.japanpost.jp/unkou.html> (bahasa Jepang saja)



5-8 Kapan sekolah dimulai?

- (1) SD dan SMP akan memberitahu Anda melalui telepon atau email. Jika telepon Anda rusak, harap berikan nomor telepon yang dapat Anda gunakan kepada sekolah.
- (2) Anda dapat mencari tahu di SD atau SMP Anda, atau di pusat evakuasi (*hinanjo*) di dekat sekolah Anda.
- (3) Silakan bertanya di kantor desa/distrik/kota dimana sekolah dasar atau sekolah menengah pertama Anda berada.
- (4) Untuk sekolah lain, silahkan menanyakan langsung ke sekolah.

5-9 Apakah ujian masuk sekolah akan diselenggarakan sesuai jadwal?

Jika terjadi bencana besar, sekolah dapat mengubah waktu ujian masuk dan mengadakannya pada hari lain. Silakan tanyakan ke pihak sekolah.

6 Kehidupan Sehari-hari

6-1 Bisakah saya mendapatkan pakaian di pusat evakuasi?

Segera setelah terjadi bencana, Anda tidak akan bisa mendapatkan pakaian di pusat evakuasi (*hinanjo*). Bawalah pakaian ganti ke pusat evakuasi.

6-2 Di mana saya bisa berendam di bak mandi ofuro?

Pusat evakuasi (*hinanjo*) kebanyakan tidak memiliki ofuro. Silakan periksa papan pengumuman di pusat evakuasi untuk informasi ofuro.



6-3 Saya punya hewan peliharaan. Ke mana saya harus membawanya? Apakah ada makanan untuk hewan peliharaan?

- (1) Apakah hewan peliharaan dapat dibawa ke pusat evakuasi (*hinanjo*) atau tidak tergantung pada pusat evakuasi tersebut. Silakan tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.

Jika Anda memiliki kandang hewan peliharaan, silakan bawa ke pusat evakuasi. Mohon ikuti aturan pusat evakuasi mengenai di mana Anda dapat menyimpan hewan peliharaan, dll.



- (2) Tidak ada makanan untuk hewan peliharaan di pusat evakuasi. Mohon membawa makanan Anda sendiri.

6-4 Kapan bank buka? Bisakah saya menarik uang?

- (1) Pengumuman mengenai hari dimana bank akan buka akan diumumkan di televisi, radio, dan ditempel di papan pengumuman di pusat evakuasi (*hinanjo*). Biasanya diperlukan waktu sekitar 3 hari hingga seminggu untuk dapat menarik uang.
- (2) Bila hendak menarik uang, mohon bawa Bukti Identitas (paspor, kartu penduduk, SIM, kartu asuransi kesehatan, kartu tanda pengenal karyawan, kartu tanda pengenal pelajar, kartu My Number, dll.) dan buku tabungan Anda.
- (3) Setelah terjadi bencana besar, Anda dapat menarik uang walaupun tidak mempunyai buku tabungan, kartu ATM, atau stempel inkan, asalkan Anda mempunyai bukti identitas.



6-5 Di mana tempat membuang sampah?

- (1) Setelah terjadi bencana besar, truk pengangkut sampah sering kali tidak datang selama beberapa hari. Mohon simpan sampah Anda di rumah sampai truk sampah tiba.

- (2) Untuk mengetahui kapan pengumpulan sampah dimulai, tanyakan ke pusat evakuasi (*hinanjo*) terdekat.

Mohon buang sampah yang mudah membusuk terlebih dahulu, seperti sampah basah.

Mohon simpan sampah yang tidak perlu segera dibuang (sampah yang tidak dapat dibakar, sampah yang dapat didaur ulang, dll.) di rumah sebanyak mungkin.

Sampah yang dihasilkan akibat bencana tidak dapat dibuang bersama-sama dengan sampah yang dihasilkan dalam kehidupan sehari-hari.



- (3) Sampah yang dihasilkan akibat bencana disebut sampah bencana (*saigai gomi*).

Sampah bencana dibuang secara berbeda dari sampah lainnya; dikumpulkan di tempat penyimpanan sementara.

Tempat penyimpanan sementara sering kali berupa taman atau tanah kosong.

Silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat untuk informasi tentang bagaimana dan di mana membuang sampah bencana.

☞ Daftar Istilah: Sampah Bencana



7 Kebutuhan Vital dan Transportasi

7-1 Kapan listrik, air, dan gas dapat digunakan kembali?

(1) Anda dapat mengetahui kondisi listrik, air, dan gas di Tokyo di halaman berikut.

■ Listrik: Informasi pemadaman listrik (Tokyo Electric Power Company)

<https://teideninfo.tepco.co.jp/> (hanya dalam bahasa Jepang)

■ PAM: Informasi air tidak mengalir/air keruh (Dinas PAM Metropolitan Tokyo)

https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/kurashi/menu_dakusui/

(hanya dalam bahasa Jepang)

■ Gas : Peta restorasi layanan gas (5 bahasa) (Tokyo Gas Network)

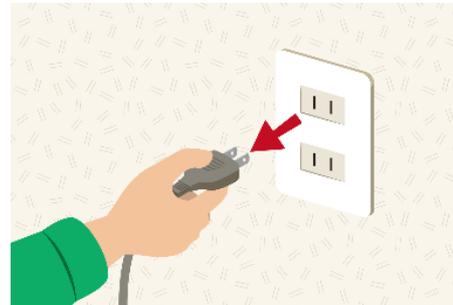
<https://fmap.tokyo-gas.co.jp/> (bahasa Jepang)

<https://fmap.tokyo-gas.co.jp/en> (bahasa Inggris)



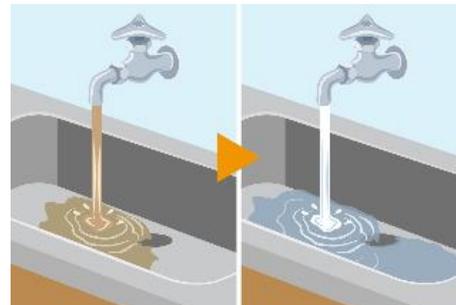
(2) Cabut peralatan listrik jika terjadi pemadaman listrik.

Jika peralatan listrik tetap terpasang, kebakaran dapat terjadi saat listrik kembali menyala.



(3) Saat air mengalir kembali, air yang keluar mungkin keruh.

Biarkan air mengalir beberapa saat hingga air yang keluar kembali jernih.



(4) Jika gas terputus karena bencana, lakukan hal berikut.

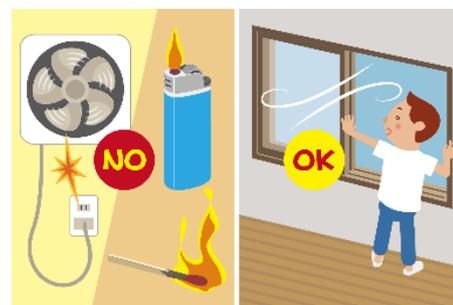
Periksa apakah Anda mencium bau gas.

Jika Anda mencium bau gas, mungkin ada kebocoran gas.

Buka jendela untuk ventilasi ruangan. Jangan gunakan kipas angin karena dapat menimbulkan percikan listrik.

Sama sekali jangan gunakan korek api, korek gas, atau sumber api terbuka lainnya.

Segera hubungi perusahaan gas.



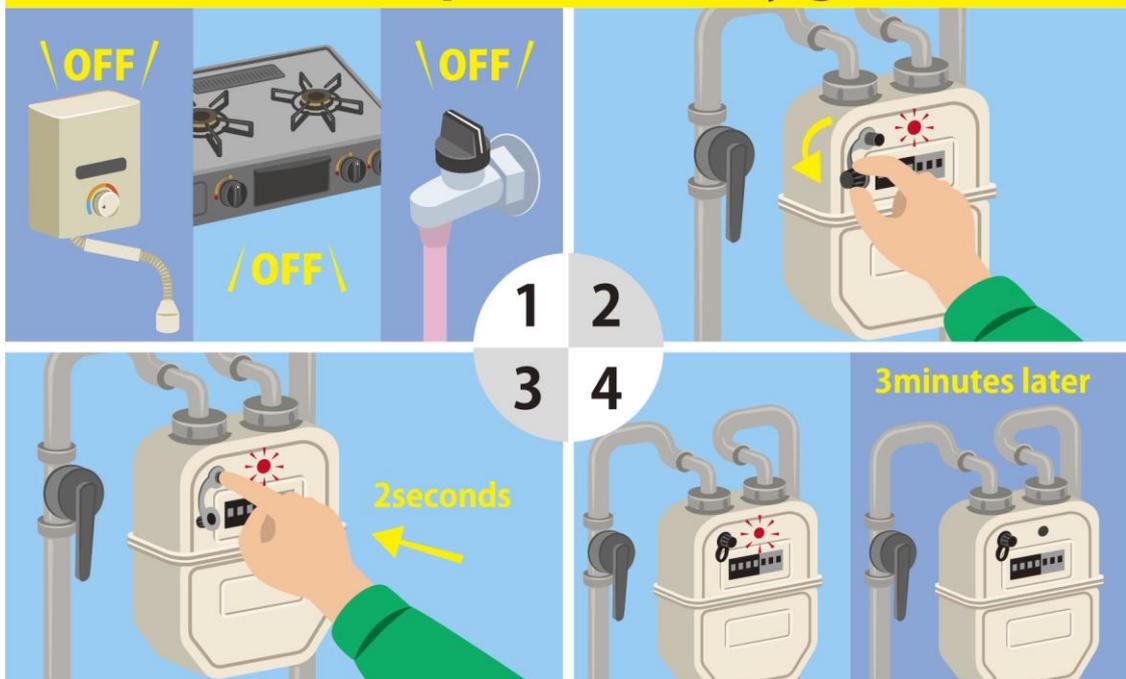
Jika Anda tidak mencium bau gas, lakukan hal berikut.

- Untuk gas pipa kota (jika tidak ada tabung gas di luar sekitar rumah atau di apartemen)

- ① Matikan gas dan tutup katup utama gas.
- ② Lepaskan penutup tombol reset pada meteran gas (beberapa meteran gas tidak memiliki penutup). Meteran gas dapat ditemukan di luar sekitar rumah, atau di dalam boks di koridor apartemen Anda.
- ③ Tekan tombol reset secara penuh. Setelah 2 detik, lepaskan jari Anda secara perlahan dari tombol dan pasang kembali penutupnya.
- ④ Tunggu 3 menit. Setelah lampu merah berhenti berkedip, Anda dapat menggunakan gas. Buka katup utama gas.
- ⑤ Jika lampu merah masih tetap berkedip setelah lewat 3 menit, ulangi langkah ① hingga ④.
Jika lampu masih tetap berkedip, hubungi perusahaan gas Anda.



Restart process : City gas



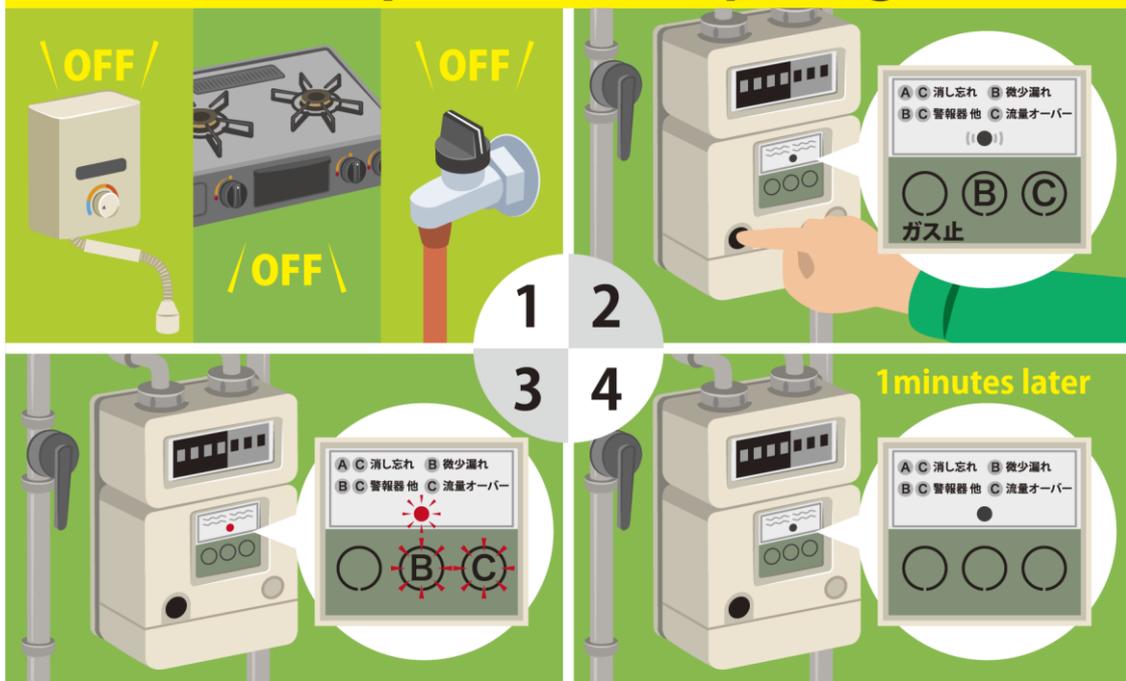
- Untuk gas propana (jika ada tabung gas di luar sekitar rumah atau di apartemen)
Keluarlah dari rumah dan periksa lokasi tabung gas.
Jika tabung gas telah bergeser dari posisi semula, perlu ada pemeriksaan dari perusahaan gas.
Hubungi perusahaan gas sebelum menggunakan gas.
Jika tabung gas tetap di tempatnya tidak bergerak, lakukan hal berikut.



- ① Matikan gas dan tutup katup utama gas.
- ② Tekan tombol di sebelah kiri meteran gas.
Meteran gas dapat ditemukan di luar sekitar rumah atau di dalam boks di koridor apartemen Anda.
- ③ Huruf dan lampu LCD akan berkedip, jadi tunggu satu menit.
- ④ Setelah huruf dan lampu LCD padam, Anda dapat menggunakan gas. Buka katup utama gas.
- ⑤ Jika lampu tetap menyala, hubungi perusahaan gas.



Restart process : Propane gas



7-2 Kapan kereta, bus, pesawat, dan kapal bisa digunakan?

- (1) Anda dapat mengetahui kondisi transportasi di Tokyo (kereta api, bus, pesawat terbang, dan kapal) di halaman berikut.

JR East Jepang	https://traininfo.jreast.co.jp/train_info/ (bahasa Jepang) https://www.jreast.co.jp/multi/id/ (bahasa Indonesia)	
Tokyo Metro	https://www.tokyometro.jp/index.html#UnkouLinesList (bahasa Jepang) https://www.tokyometro.jp/lang_en/index.html (bahasa Inggris)	
Toei Subway	https://www.kotsu.metro.tokyo.jp/subway/schedule/ (bahasa Jepang) https://www.kotsu.metro.tokyo.jp/eng/ (bahasa Inggris)	
Toden Arakawa Line	https://tobus.jp/tlsys/navi (bahasa Jepang) https://tobus.jp/tlsys/navi?LCD=e (bahasa Inggris)	
Toei Bus	https://tobus.jp/blsys/navi (bahasa Jepang) https://tobus.jp/blsys/navi?LCD=e (bahasa Inggris)	
Bandara Haneda	https://tokyo-haneda.com/flight/index.html (bahasa Jepang) https://tokyo-haneda.com/en/ (bahasa Inggris)	
Bandara Narita	https://www.narita-airport.jp/jp/flight/ (bahasa Jepang) https://www.narita-airport.jp/en/flight/ (bahasa Inggris)	
Tokai Kisen	https://www.tokaikisen.co.jp/?doing_wp_cron=1683853921.3657801151275634765625 (bahasa Jepang) https://www.tokaikisen.co.jp/en/ (bahasa Inggris)	
Ogasawara Shipping	http://www.ogasawarakaiun.co.jp/ (bahasa Jepang) http://www.ogasawarakaiun.co.jp/english/ (bahasa Inggris)	

- (2) Informasi transportasi lainnya dapat ditemukan di halaman berikut:

■ Informasi Operasional Kereta Api (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/news/traffic/> (hanya dalam bahasa Jepang)



■ Japan Safe Travel Information (Dinas Pariwisata Jepang)

<https://www.japan.travel/en/japan-safe-travel-information/>

(hanya dalam bahasa Inggris)



7-3 Saya ingin bepergian dengan mobil. Apakah jalanan bisa dilalui?

- (1) Setelah gempa bumi besar, jalan sering kali hanya dapat dilalui oleh kendaraan darurat (ambulans, mobil pemadam kebakaran, mobil polisi), kendaraan yang membawa barang-barang penting, dll. Jangan gunakan jalan sampai kendaraan normal dapat lewat lagi.



- (2) Setelah gempa bumi besar (intensitas 6 minor (*shindo 6 jaku*) atau lebih tinggi) di Tokyo, tidak mungkin untuk berkendara dari luar Rute Lingkar 7 (*Kannana-dori*) ke dalam kota. Semua jalan besar tidak bisa dilalui.



- (3) Informasi lalu lintas disiarkan di televisi dan radio. Anda juga dapat memeriksanya di Internet.

■ Pusat Informasi Lalu Lintas Jalan Raya Jepang
<https://www.jartic.or.jp/> (hanya dalam bahasa Jepang)



8 Rumah

8-1 Saya akan meninggalkan rumah pergi ke rumah teman, apa yang harus saya lakukan?

- (1) Jika Anda akan meninggalkan rumah untuk waktu yang lama, mohon lakukan hal-hal berikut.
- Matikan pemutus arus listrik.
 - Matikan katup utama gas.



- (2) Kantor desa/distrik/kota setempat mungkin menerima pertanyaan dari orang-orang yang mencari Anda.
Jika Anda akan meninggalkan rumah untuk sementara waktu, beri tahu kantor desa/distrik/kota setempat.
Jika Anda meninggalkan rumah yang Anda tinggali untuk waktu yang lama atau jika pindah ke tempat lain, mohon lengkapi prosedur yang diperlukan di kantor desa/distrik/kota setempat dan kantor desa/distrik/kota tempat Anda pindah.
- (3) Jika meninggalkan rumah, mohon kembali ke daerah Anda sewaktu-waktu untuk memeriksa pengumuman dari kantor desa/distrik/kota setempat. Periksa surat Anda di rumah untuk mengetahui pengumuman dari kantor desa/distrik/kota setempat. Periksa juga papan pengumuman di pusat evakuasi (*hinanjo*) terdekat atau tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.

8-2 Setelah gempa bumi, saya menemukan kertas berwarna merah/kuning/hijau tertempel di rumah saya. Apa itu?

- (1) Ini disebut "Penentuan Tingkat Bahaya Darurat (*oukyuu kikendo hantei*)" dan memberi tahu Anda seberapa berbahaya rumah Anda.
Setelah gempa bumi besar, penilai yang sudah terdaftar di Pemerintah Metropolitan Tokyo akan datang untuk memeriksa apakah rumah Anda berbahaya dan menempelkan hasilnya pada tiga jenis kertas (merah, kuning, atau hijau).
Jika ada kertas yang ditempel, mohon ikuti petunjuknya.

Merah: Jangan memasuki rumah karena berbahaya.

Kuning: Hati-hati saat memasuki rumah.

Hijau: Rumah ini kerusakannya kecil. Boleh memasuki rumah.

☎ Daftar Istilah: Penentuan Tingkat Bahaya Darurat



(2) Anda tidak dapat mengetahui apakah rumah Anda aman sebelum ada kertas yang ditempel. Mohon jangan memasuki rumah sebelum kertasnya ditempel.



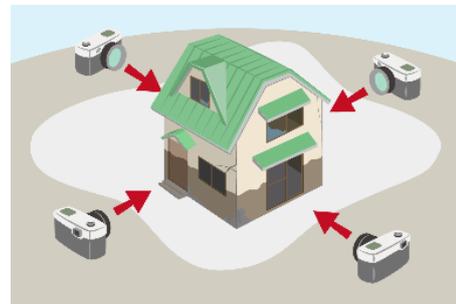
(3) Penentuan Tingkat Bahaya Darurat tidak menunjukkan apakah bangunan tersebut dapat digunakan terus menerus waktu yang lama. Penilaian ini juga tidak terkait dengan survei kerusakan untuk Surat Bukti Kerusakan Bencana (*risai shoumeisho*). Terlepas dari hasil Penentuan Tingkat Bahaya Darurat, jika rumah Anda rusak, silakan meminta Surat Bukti Kerusakan Bencana dari kantor desa/distrik/kota setempat dan buat rencana untuk memperbaiki rumah Anda. Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat. Untuk informasi lebih lanjut tentang Surat Bukti Kerusakan Bencana, lihat 9-2.

8-3 Apa yang harus saya lakukan jika rumah rusak atau air masuk ke dalamnya?

(1) Sebelum membersihkan atau memperbaiki rumah, ambil foto kerusakan yang terjadi, seberapa parah kerusakannya, atau seberapa jauh air masuk ke rumah. Foto-foto ini akan berguna saat memohon Surat Bukti Kerusakan Bencana (*Risai Shoumeisho*) atau klaim asuransi. Ambil foto bagian dalam dan luar rumah. Ambil foto seluruh rumah, bagian yang rusak, atau tempat datangnya air.

Foto bagian luar rumah

- Ambil foto keseluruhan rumah dari 4 arah.
- Jika air masuk ke rumah, ambil foto yang menunjukkan ketinggian air.



<Contoh>

- ① Gunakan penggaris untuk mengukur dari tanah ke ketinggian air.
- ② Ambil foto yang menunjukkan ketinggian air dengan penggaris dan foto dari kejauhan. Lebih mudah melihat seberapa tinggi air jika ada orang di dalam foto.

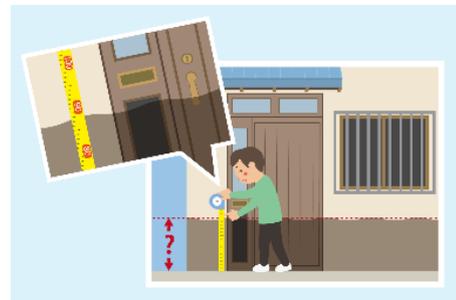


Foto bagian dalam rumah

- ① Ambil foto seluruh ruangan, termasuk bagian yang rusak.
- ② Ambil foto hanya bagian yang rusak.



- (2) Konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat dan dapatkan Surat Bukti Kerusakan Bencana.
Anda akan memerlukan surat bukti ini saat mengajukan bantuan dari pemerintah pusat atau daerah.
Untuk informasi lebih lanjut terkait Surat Bukti Kerusakan Bencana, lihat 9-2.
- (3) Jika rumah Anda hancur total, Anda dapat meminjam uang untuk membangunnya kembali. Konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat.
- (4) Saat memperbaiki rumah, periksa surat kontrak terlebih dahulu yang menyatakan pekerjaan apa yang akan dilakukan dan berapa biayanya. Berhati-hatilah agar tidak tertipu jangan sampai tergesa-gesa dalam memperbaiki rumah.
- (5) Jika Anda tidak tahu harus bertanya kepada siapa atau merasa khawatir, konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat.

8-4 Saat akan memperbaiki rumah, saya diminta membayar sejumlah uang yang besar. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Setelah bencana besar, Anda mungkin menjadi sasaran modus keuangan terkait pembangunan atau perbaikan rumah Anda.
(Misalnya, setelah pemeriksaan atap gratis, Anda terpaksa menandatangani kontrak berharga mahal untuk memperbaiki kebocoran).
Walaupun seseorang datang kepada Anda dan menawarkan untuk melakukan pembangunan atau perbaikan rumah Anda, jangan langsung mengambil keputusan.
Jika Anda mengalami kesulitan, konsultasikan dengan polisi, kantor desa/distrik/kota setempat, atau tetangga Anda.
- (2) Walaupun Anda telah menandatangani kontrak, Anda mungkin bisa mendapatkan kembali uang Anda. Silakan hubungi nomor berikut untuk konsultasi.

■ Pusat Layanan Konsumen Metropolitan Tokyo

Nomor telepon: 03-3235-1155 (5 bahasa)

Gratis biaya konsultasi. Namun, Anda harus membayar sendiri biaya panggilan telepon tersebut.

https://www.shouhiseikatu.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan_foreign.html

(hanya dalam bahasa Jepang)



8-5 Apa itu “terpal biru”(blue sheet) dan di mana saya bisa mendapatkannya?

(1) “Terpal biru” adalah lembaran yang terbuat dari resin sintetis seperti polietilena, dll. Jika atap rumah Anda rusak, Anda dapat menutupi bagian yang rusak dengan terpal biru untuk mencegah air hujan masuk.



(2) Saat terjadi bencana, kantor desa/distrik/kota setempat adakalanya mendistribusikan terpal biru.

Tanyakan kepada kantor desa/distrik/kota setempat.

(3) Jika Anda kesulitan memasang terpal biru sendiri, konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat atau Pusat Relawan Bencana.

Adakalanya ada orang yang datang menawarkan dan mengaku sebagai usaha profesi, lalu mencoba membuat Anda membayar harga tinggi. Berhati-hatilah.

8-6 Air telah masuk dan menggenangi lantai rumah. Apa yang harus saya lakukan?

Jika dibiarkan begitu saja, jamur bisa tumbuh. Lepaskan lantai dan tikar tatami, lalu keringkan area di bawah lantai.

Ini memerlukan keterampilan khusus, jadi mintalah bantuan kepada ahlinya.

Konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat atau Pusat Relawan Bencana.

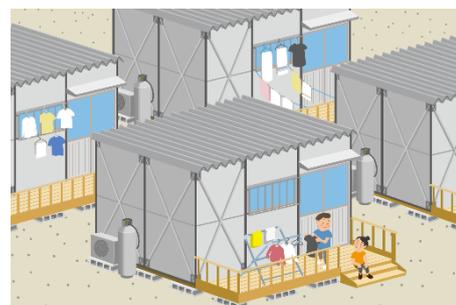
Adakalanya ada orang yang datang menawarkan dan mengaku sebagai usaha profesi, lalu mencoba membuat Anda membayar harga tinggi. Berhati-hatilah.



8-7 Rumah saya rusak dan saya tidak dapat tinggal di sana. Apa yang harus saya lakukan?

(1) Setelah terjadi bencana besar, kantor desa/distrik/kota setempat, dll. sering kali membangun “Hunian Sementara” untuk ditinggali warga selama beberapa waktu. Silakan berkonsultasi dengan pusat evakuasi (*hinanjo*) atau kantor desa/distrik/kota setempat.

☞ Daftar Istilah: Hunian Sementara



- (2) Selain Hunian Sementara, pikirkan di mana sebaiknya Anda tinggal, seperti di rumah keluarga atau kenalan, atau properti sewaan, dll.

Untuk informasi lebih lanjut, lihat halaman berikutnya. (4 bahasa)

■ Rumah Sementara Tokyo (Dinas Kebijakan Perumahan Pemerintah Kota Tokyo)

https://www.juutakuseisaku.metro.tokyo.lg.jp/about/leaflet_tokyokari.html

(bahasa Jepang)

[https://www.juutakuseisaku.metro.tokyo.lg.jp/about/pdf/](https://www.juutakuseisaku.metro.tokyo.lg.jp/about/pdf/leaflet_tokyokari_A4_en_01.pdf)

[leaflet_tokyokari_A4_en_01.pdf](https://www.juutakuseisaku.metro.tokyo.lg.jp/about/pdf/leaflet_tokyokari_A4_en_01.pdf) (bahasa Inggris)



8-8 Rumah saya rusak. Bisakah saya mendapatkan uang yang saya butuhkan untuk hidup?

- (1) Konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat dan mintalah Surat Bukti Kerusakan Bencana (*risai shoumeisho*). Surat Bukti Kerusakan Bencana diperlukan saat mengajukan bantuan dari pemerintah pusat atau dari pemerintah desa/distrik/kota.
Untuk informasi lebih lanjut tentang Surat Bukti Kerusakan Bencana, lihat 9-2.
- (2) Bantuan berikut tersedia bagi mereka yang mengalami kesulitan karena rumahnya rusak.
- Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana: Menyediakan uang yang diperlukan untuk kehidupan sehari-hari
☞ Daftar Istilah: Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana
 - Dana Bantuan Bencana: Meminjamkan uang yang diperlukan untuk kehidupan sehari-hari
☞ Daftar Istilah: Dana Bantuan Bencana
 - Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana: Meminjamkan uang yang diperlukan untuk membangun kembali rumah
☞ Daftar Istilah: Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana
Untuk informasi lebih lanjut, lihat “Bantuan keuangan yang tersedia jika terjadi bencana.”
☞ Daftar Istilah: Bantuan keuangan yang tersedia jika terjadi bencana
- (3) Bantuan seperti apa yang dapat Anda terima akan berbeda-beda, tergantung pada kantor desa/distrik/kota setempat. Silakan berkonsultasi dengan kantor desa/distrik/kota setempat.
- (4) Jika Anda memiliki asuransi untuk menanggung kerusakan rumah Anda akibat gempa bumi, Anda dapat menerima uang.
Tanyakan kepada perusahaan asuransi Anda dan selesaikan prosedur yang diperlukan.

8-9 Rumah saya rusak karena bencana, tetapi masih ada sisa kredit rumah saya yang belum terbayar. Apa yang harus saya lakukan?

Jika rumah Anda rusak akibat bencana saat Anda belum melunasi kredit rumah, ada beberapa sistem yang dapat digunakan untuk mengurangi utang kredit Anda. Hubungi bank atau kantor desa/distrik/kota setempat.

8-10 Bagaimana daerah terkena bencana ini akan kembali normal?

Berdiskusi antar warga dan memutuskan lingkungan seperti apa yang mereka inginkan. Kemudian mulailah membangun. Kadang-kadang orang dari kantor desa/distrik/kota setempat juga terlibat dalam diskusi. Diskusi dapat memakan waktu beberapa tahun. Semakin cepat warga menyetujui suatu ide, semakin cepat mereka dapat mulai membangun. Bekerja samalah dalam diskusi.



9 Prosedur dan Surat Bukti

9-1 Rumah saya rusak. Apa yang harus saya lakukan?

Mintalah “Surat Bukti Kerusakan Bencana (*Risai Shoumeisho*)”.

Anda akan memerlukan Surat Bukti Kerusakan Bencana saat mengajukan permohonan bantuan dari pemerintah pusat atau kantor desa/distrik/kota. Mohon hubungi kantor desa/distrik/kota setempat untuk mengetahuinya. Silakan lihat 9-2 untuk informasi lebih lanjut tentang Surat Bukti Kerusakan Bencana.



9-2 Apa itu “Surat Bukti Kerusakan Bencana (*risai shoumeisho*)”? Di mana saya bisa mendapatkannya?

“Surat Bukti Kerusakan Bencana (*Risai Shoumeisho*)” adalah dokumen yang menyatakan seberapa parah kerusakan rumah akibat bencana. Surat bukti ini digunakan saat mengajukan permohonan bantuan dari pemerintah pusat atau kantor desa/distrik/kota.

Anda bisa mendapatkannya di kantor desa/distrik/kota setempat.

Jika terjadi kebakaran, Anda juga bisa mendapatkannya di kantor pemadam kebakaran.

Butuh waktu untuk menerimanya karena surat bukti dibuat setelah inspektur penilai dari desa/distrik/kota memeriksa kondisi rumah yang rusak.

Contoh bantuan yang memerlukan Surat Bukti Kerusakan Bencana

- Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana: Dana bagi masyarakat yang rumahnya rusak akibat bencana
 - ☞ Daftar Istilah: Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana
- Uang Sumbangan: Uang yang dapat diterima oleh masyarakat korban bencana
 - ☞ Daftar Istilah: Uang Sumbangan
- Penundaan atau pengurangan pembayaran pajak dan asuransi (menunda atau mengurangi pembayaran)
- Hunian Sementara (*kasetsu juutaku*): Hunian yang dapat ditinggali secara cuma-cuma oleh masyarakat yang rumahnya rusak akibat bencana
 - ☞ Daftar Istilah: Hunian Sementara



Dokumen yang diperlukan untuk memperoleh Surat Bukti Kerusakan Bencana dan waktu penerbitannya berbeda-beda, tergantung pada kantor desa/distrik/kota setempat. Silakan tanyakan kepada kantor desa/distrik/kota setempat.

9-3 Mobil saya rusak karena bencana. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Jangan menyalakan mesin mobil yang terendam karena dapat menimbulkan risiko sengatan listrik.
- (2) Jika Anda memiliki asuransi mobil, konsultasikan dengan perusahaan asuransi Anda.
- (3) Jika Anda memiliki mobil yang rusak dan perlu membuangnya, atau jika mobil Anda hanyut oleh tanah longsor, banjir, atau tsunami, Anda harus mengikuti prosedur pembuangan mobil Anda di Dinas Transportasi terdekat.

Jika Anda mengikuti prosedur pembuangan mobil karena bencana, Anda mungkin bisa mendapatkan pengembalian pajak kendaraan bermotor yang telah Anda bayarkan. Untuk informasi lebih lanjut, tanyakan kepada kantor desa/distrik/kota setempat.

9-4 Saya kehilangan paspor. Apa yang harus saya lakukan?

Mohon ajukan permohonan penerbitan ulang paspor Anda di kedutaan negara asal Anda. Tanyakan kepada kedutaan tentang dokumen yang diperlukan

Untuk informasi tentang kedutaan dan konsulat asing di Jepang, lihat halaman berikut.

■ Daftar Kedutaan Besar Asing di Jepang (Kementerian Luar Negeri)

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html> (bahasa Jepang)

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html (bahasa Inggris)



9-5 Masa berlaku izin tinggal saya telah berakhir. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Mohon ajukan perpanjangan masa tinggal Anda di Kantor Manajemen Imigrasi Daerah Tokyo.

Silakan tanyakan kepada Kantor Manajemen Imigrasi Daerah Tokyo tentang dokumen yang diperlukan.

■ Pusat Informasi Umum Penduduk Asing (Loket Bantuan dengan Bahasa Asing)
Nomor telepon: 0570-013904

- (2) Bagi mereka yang tidak dapat melakukan prosedur mengajukan visa (izin tinggal) karena bencana besar, sering kali masih dapat mengajukan permohonan walaupun izin tinggal telah berakhir. Silakan konsultasi.

Anda juga dapat berkonsultasi pada Pusat Bantuan Penduduk Asing (FRESC).

Silakan buat janji konsultasi dengan menghubungi nomor telepon berikut.

■ Pusat Bantuan Penduduk Asing (FRESC) (Dirjen Pelayanan Imigrasi)

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc_2.1.html

(bahasa Jepang/bahasa Inggris)

Nomor telepon :03-5363-3025 (untuk reservasi)



9-6 Saya kehilangan kartu penduduk Jepang (zairyu card) saya. Apa yang harus saya lakukan?

Silakan ajukan permohonan penerbitan ulang kartu penduduk Anda di Kantor Manajemen Imigrasi Tokyo.

Mohon bawa Bukti Identitas Anda (paspor, SIM, kartu asuransi kesehatan, kartu identitas karyawan, kartu pelajar, kartu My Number, dll.).



9-7 Saya kehilangan SIM, apa yang harus saya lakukan?

- (1) Datanglah ke kantor polisi dan selesaikan prosedur jika Anda kehilangan SIM. Mohon bawa Bukti Identitas (paspor, kartu penduduk Jepang, kartu asuransi kesehatan, kartu identitas karyawan, kartu pelajar, kartu My Number, dll.).

SIM dapat diterbitkan ulang di kantor polisi atau pusat penerbitan SIM.

Untuk informasi tentang pusat penerbitan SIM di Tokyo, lihat halaman berikut.

■ Penerbitan ulang SIM (Kantor Polisi Metropolitan Tokyo)

<https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/menkyo/koshin/saikofu01.html>

(hanya dalam bahasa Jepang)



- (2) Jika terjadi bencana besar, batas waktu perpanjangan SIM dapat diperpanjang atau biaya administrasi dapat dibebaskan. Kantor khusus untuk perpanjangan SIM juga dapat didirikan.

Hubungi kantor polisi atau kantor desa/distrik/kota setempat.

9-8 Saya terkena dampak bencana. Apakah saya bisa menerima uang?

Warga yang terdaftar sebagai penduduk berhak menerima Uang Sumbangan dan Dana Tunjangan Bencana.

Bawa bukti identitas (paspor, kartu penduduk Jepang, SIM, kartu asuransi kesehatan, kartu identitas karyawan, kartu pelajar, kartu My Number, dll.) ke kantor desa/distrik/kota setempat dan lengkapi prosedurnya.

☞ Daftar Istilah: Uang Sumbangan, Dana Tunjangan Bencana

9-9 Bisakah saya meminjam uang sementara?

- (1) Orang yang terdaftar sebagai penduduk dapat meminjam uang yang diperlukan untuk kehidupan sehari-hari.

Karena sistemnya berbeda-beda tergantung pada desa/distrik/kota, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat.

Bawa Bukti Identitas (paspor, kartu penduduk, SIM, kartu asuransi, kartu identitas karyawan, kartu pelajar, kartu My Number, dll.) ke dinas kesejahteraan kantor desa/distrik/kota setempat atau komite kesejahteraan sosial untuk menyelesaikan prosedur.

Lihat halaman berikut untuk lokasi komite kesejahteraan sosial di Tokyo

■ Daftar komite kesejahteraan sosial di distrik, kota, kota kecil, dan kelurahan di Tokyo (Komite Kesejahteraan Sosial Tokyo)

<https://www.tcsw.tvac.or.jp/shikuchoson/shakyo.html>

(hanya dalam bahasa Jepang)



- (2) Ada sistem yang memungkinkan Anda meminjam sebagian uang yang dibutuhkan untuk memperbaiki, menyewa, atau membangun rumah, seperti Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana dan Dana Bantuan Bencana.

Sistemnya berbeda-beda, tergantung pada kantor desa/distrik/kota setempat, jadi silakan konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat.

Bawa bukti identitas (paspor, kartu penduduk Jepang, SIM, kartu asuransi kesehatan, kartu identitas karyawan, kartu pelajar, kartu My Number, dll.) ke kantor desa/distrik/kota setempat dan selesaikan prosedurnya.

☞ Daftar Istilah: Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana, Dana Bantuan Bencana

9-10 Saya tidak punya cukup uang untuk membayar pajak, asuransi, dll. Apa yang harus saya lakukan?

Biaya-biaya berikut ini mungkin dikurangi atau mungkin tidak perlu dibayarkan.

Sistemnya berbeda-beda tergantung pada kantor desa/distrik/kota setempat, jadi silakan konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat.

- Pajak: Pajak Penduduk, dll.
- Premi Asuransi: Premi Asuransi Kesehatan Nasional, Premi Asuransi Pensiun Nasional, Premi Asuransi untuk Lansia, Premi Asuransi Perawatan Kaigo, Biaya Penggunaan Perawatan Kaigo
- Biaya pengasuhan anak: Play Group, Taman kanak-kanak

9-11 Saya pindah rumah. Apa yang harus saya lakukan?

Mohon lengkapi prosedur di kantor desa/distrik/kota di wilayah tempat Anda pindah.

Tanyakan dokumen yang diperlukan di kantor desa/distrik/kota setempat.

9-12 Anggota keluarga meninggal dunia. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Jika kematian terjadi di luar rumah sakit, hubungi polisi. Nomor polisi adalah 110. Biarkan area tempat jenazah tersebut sampai polisi datang untuk memeriksa area tersebut.
Tanyakan kepada petugas polisi tentang prosedurnya.
Tanyakan kepada seseorang yang mengerti bahasa Jepang. Jika tidak ada orang yang mengerti bahasa Jepang, tanyakan kepada kantor desa/distrik/kota setempat.
- (2) Ajukan Laporan Kematian di kantor desa/distrik/kota setempat.
Untuk mengajukan Laporan Kematian, Anda memerlukan Surat Keterangan Mayat dari polisi atau Sertifikat Kematian (atau Surat Keterangan Mayat) dari rumah sakit.
☞ Daftar Istilah: Surat Keterangan Mayat, Sertifikat Kematian
- (3) Untuk pemakaman, konsultasikan dengan perusahaan pemakaman atau lembaga keagamaan Anda.
Jika Anda ingin membakar jenazah, Anda memerlukan Surat Izin Kremasi.
Anda bisa mendapatkan Surat Izin Kremasi saat mengajukan laporan kematian di kantor desa/distrik/kota setempat.
Surat Izin Penguburan diperlukan saat menguburkan jenazah atau tulang yang dikremasi.
Setelah kremasi, Anda bisa mendapatkan Surat Izin Penguburan di krematorium.
Untuk selain kremasi, konsultasikan dengan kantor desa/distrik/kota setempat.
☞ Daftar Istilah: Surat Izin Kremasi, Surat Izin Penguburan
- (4) Ketika ada anggota keluarga yang meninggal, Anda bisa menerima Uang Duka Bencana. Tanyakan ke kantor desa/distrik/kota setempat tempat Anda tinggal.
☞ Daftar Istilah: Uang Duka Bencana

10 Perawatan Mental

10-1 Anak saya merasa tertekan mentalnya karena guncangan gempa bumi. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Petugas kesehatan masyarakat dan perawat akan berkeliling di pusat evakuasi (*hinanjo*) dan lokasi lainnya.
Periksakan anak Anda kepada petugas kesehatan masyarakat atau perawat.



- (2) Relawan akan berkeliling di pusat evakuasi dan lokasi lainnya.
Mereka akan bermain dengan anak-anak untuk menghibur mereka dengan menyanyikan lagu, bermain game, menggambar, dan banyak lagi.
Berpartisipasilah bersama anak Anda.
Untuk mengetahui kapan relawan akan datang, periksa papan pengumuman di pusat evakuasi atau tanyakan kepada staf di pusat evakuasi.

- (3) Untuk informasi tentang perawatan mental untuk anak-anak setelah bencana, silakan lihat halaman berikutnya.

■ Perawatan mental untuk anak-anak di masa bencana (Komite Jepang untuk UNICEF)

<https://www.unicef.or.jp/kokoro/> (hanya dalam bahasa Jepang)



10-2 Saya merasa tertekan setelah anggota keluarga atau seseorang yang saya kenal meninggal dunia. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Perawat dan petugas kesehatan masyarakat berkeliling di pusat evakuasi (*hinanjo*). Mintalah perawat atau petugas kesehatan masyarakat untuk memeriksa Anda. Relawan yang akan mendengarkan Anda juga akan sering datang ke pusat evakuasi. Silakan bicarakan dengan relawan tentang perasaan Anda.

- (2) Ada tempat-tempat di mana Anda bisa mendapatkan saran tentang masalah dan kekhawatiran mental melalui telepon atau media sosial (Facebook Messenger).



Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat halaman berikut.

■ Hotline Yorisoi (Pusat Bantuan Inklusi Sosial, Yayasan Umum)

<https://www.since2011.net/yorisoi/id/> (11 bahasa)

Selain bahasa Jepang, konsultasi tersedia dalam 10 bahasa lainnya.
(Hari konsultasi bervariasi tergantung pada bahasanya)



■ TELL (Tokyo English Lifeline)

<https://telljp.com/lifeline/> (bahasa Inggris)

Konsultasi tersedia dalam bahasa Inggris. Konsultasi tersedia untuk seluruh Jepang.



- (3) Untuk informasi tentang perawatan mental setelah bencana, lihat halaman berikut.

■ Panduan "Perawatan Mental" Saat Bencana (Pusat Kesehatan Mental dan Kesejahteraan Metropolitan Tokyo (Umum))

<https://www.fukushi.metro.tokyo.lg.jp/chusou/joho/rifuretto.files/R5saigaitebiki.pdf> (hanya dalam bahasa Jepang)



11 Relawan

11-1 Bagaimana saya bisa menyumbangkan makanan dan pakaian ke daerah yang terkena bencana?

Jika Anda mengirimkan sesuatu ke daerah yang dilanda bencana, barang tersebut akan tiba dalam waktu yang lama. Pada saat barang tersebut tiba, kebutuhan masyarakat mungkin sudah berubah. Selain itu, jika banyak barang tiba di daerah yang dilanda bencana, akan sangat sulit untuk memilah dan mendistribusikannya.



Di sisi lain, mungkin ada masyarakat yang kesulitan karena tidak bisa mendapatkan barang-barang khusus seperti makanan bebas alergi, makanan halal atau makanan vegetarian, kacamata baca, alat bantu dengar, obat-obatan, dll.

☞ Daftar Istilah: Makanan Halal

Pertama-tama, pastikan untuk memeriksa apakah daerah yang dilanda bencana menerima sumbangan berupa makanan dan pakaian.

Kemudian, pikirkan apakah Anda dapat mengirimkan barang-barang yang benar-benar dibutuhkan dengan baik.

Terkadang lebih baik menyumbangkan uang daripada barang.

11-2 Saya ingin menyumbangkan uang. Ke mana saya bisa menyumbang?

Sumbangan dapat diserahkan kepada organisasi seperti Palang Merah Jepang, dll. Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat atau komite kesejahteraan sosial.

11-3 Saya menerima telepon dari orang mencurigakan yang mengaku dari pemerintah dan meminta saya untuk memberikan sumbangan. Bisakah saya memberikan sumbangan?

- (1) Tidak ada kantor desa/distrik/kota yang akan menelepon atau mendatangi rumah Anda untuk meminta sumbangan.

Tutup telepon yang mencurigakan segera, dan tolak jika mereka menawarkan untuk datang ke rumah Anda.

Jika terjadi sesuatu yang mencurigakan atau Anda sudah membayar, hubungi polisi atau kantor desa/kecamatan/kota setempat.



- (2) Saat terjadi bencana besar, penipuan yang melibatkan sumbangan sering terjadi. Jika ada orang tidak dikenal yang meminta sumbangan, jangan langsung memberikannya.

Saat memberikan sumbangan, pastikan untuk memeriksa kegiatan organisasi tempat Anda memberikan sumbangan dan bagaimana sumbangan tersebut akan digunakan.

11-4 Saya ingin membantu orang-orang yang sedang dalam kesulitan setelah terjadi bencana. Apa yang harus saya lakukan?

- (1) Pusat relawan bencana setempat mungkin menerima relawan.

Untuk informasi tentang pusat relawan bencana, silakan hubungi pusat relawan setempat.

■ Loket konsultasi relawan dan kegiatan masyarakat setempat (Pusat Relawan dan Kegiatan Warga Tokyo)

<https://www.tvac.or.jp/area/> (hanya dalam bahasa Jepang)



- (2) Kantor desa/distrik/kota setempat dan Asosiasi Pertukaran Internasional dapat merekrut relawan untuk bertindak sebagai juru bahasa dan penerjemah bagi orang asing yang tidak mengerti bahasa Jepang jika terjadi bencana. Silakan tanyakan kepada Kantor desa/distrik/kota setempat atau Asosiasi Pertukaran Internasional.

■ Asosiasi Pertukaran Internasional di Tokyo (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/organization/tonai/> (bahasa Jepang)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/organization/tonai/> (bahasa Inggris)



Daftar Istilah

[Fasilitas tinggal sementara (*ichiji taizai shisetsu*)]

Tempat hunian orang-orang terkena bencana yang tidak dapat kembali ke rumah mereka. Mereka dapat tinggal hingga sekitar 3 hari, sering kali mencakup sekolah, kantor pemerintah, gedung dan fasilitas besar lainnya.

[Posko Bantuan Medis (*iryuu kyuugosho*)]

Tempat berkumpul dokter dan perawat saat terjadi bencana di Pusat Evakuasi atau rumah sakit yang telah ditentukan untuk memberikan pertolongan darurat.

[Sindrom Kelas Ekonomi (*ekonomi kurasu shoukougun*)]

Duduk atau berbaring dalam jangka waktu lama dapat menyebabkan terbentuknya gumpalan darah di pembuluh darah. Jika berpindah ke paru-paru dan tersumbat di pembuluh darah, penyakit ini dapat berakibat fatal.

[Penentuan Tingkat Bahaya Darurat (*oukyuu kikendo hantei*)]

Untuk mencegah bencana susulan yang disebabkan oleh gempa susulan saat terjadi gempa bumi, penilai yang sudah terdaftar di Pemerintah Metropolitan Tokyo akan menyelidiki bahaya yang ditimbulkan oleh bangunan yang rusak akibat gempa bumi tersebut.

Penentuan tingkat bahaya darurat bersifat sementara dan tidak menunjukkan apakah bangunan tersebut dapat digunakan terus atau tidak. Ini juga terpisah dari survei kerusakan yang diperlukan untuk Surat Bukti Kerusakan Bencana (*risai shoumeisho*).

Hasil penilaian akan terdiri dari 3 jenis dan ditempel di pintu masuk/keluar bangunan.

Merah: Berbahaya untuk memasuki bangunan ini.

Kuning: Hati-hati saat memasuki bangunan ini.

Hijau: Ada sedikit kerusakan pada bangunan ini.

Untuk rinciannya, silakan lihat halaman berikut.

■ Terkait sistem penentuan tingkat bahaya darurat untuk bangunan yang rusak berdasarkan Sistem Relawan Penanggulangan Bencana Tokyo (Biro Pengembangan Perkotaan Pemerintah Metropolitan Tokyo)

https://www.toshiseibi.metro.tokyo.lg.jp/kenchiku/bousai/kn_t08_01.htm

(hanya dalam bahasa Jepang)



[Hunian Sementara (*kasetsu juutaku*)] (Nama resmi: hunian darurat sementara)

Tempat tinggal sementara tanpa dipungut biaya apa pun bagi mereka yang rumahnya rusak, terbakar, hanyut, dll. akibat bencana. Untuk menggunakan fasilitas, silakan hubungi kantor desa/distrik/kota setempat.

[Surat Izin Kremasi (*kasou kyokasho*)]

Dokumen yang dikeluarkan oleh kantor desa/distrik/kota yang diperlukan untuk mengkremasi mayat. Syaratnya harus menyerahkan surat keterangan kematian.

[Uang Sumbangan (*gienkin*)]

Uang yang disumbangkan masyarakat umum kepada mereka yang terkena dampak bencana. Didistribusikan melalui kantor desa/distrik/kota setempat.

[Dana Bantuan Bencana (*saigai engo shikin*)]

Uang yang dapat dipinjam oleh mereka yang cedera atau yang rumah atau perabotannya rusak akibat bencana. Ada batas pendapatan.

Untuk informasi lebih lanjut, silakan tanyakan ke kantor desa/distrik/kota setempat.

[Sampah Bencana (*saigai gomi*)]

Sampah akibat bencana. (Contoh: perabotan dan peralatan listrik yang rusak, tempat tidur dan tikar tatami yang kotor, puing-puing rumah tangga, serpihan kayu, dll.)

Sampah ini dibuang secara berbeda dari jenis sampah lainnya, dan sering dikumpulkan di taman atau tanah kosong (area penyimpanan sementara). Silakan tanya pada kantor desa/distrik/kota setempat untuk petunjuk pembuangan.



[Pos Bantuan Pulang Saat Bencana (*saigaji kitaku shien suteshon*)]

Tempat di mana orang yang pulang berjalan kaki saat bencana dapat memperoleh air ledeng, menggunakan toilet, memperoleh informasi tentang kondisi jalan, dll.

Ada pompa bensin, mini market, restoran keluarga, dll., dengan tanda ditemplei sebagai berikut.



[Uang Santunan Cacat Bencana (*saigai shougai mimai*)]

Uang yang dapat diterima oleh orang-orang yang mengalami cacat berat akibat bencana.

Untuk informasi lebih lanjut, silakan tanyakan pada kantor desa/distrik/kota setempat.

[Uang Duka Bencana (*saigai chouikin*)]

Uang yang diterima oleh ahli waris korban yang meninggal atau hilang akibat bencana.

Untuk informasi lebih lanjut, silakan tanyakan pada kantor desa/distrik/kota setempat.

[Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana (*saigai fukko juutaku yuushi*)]

Sistem untuk orang yang rumahnya rusak akibat bencana dapat meminjam uang guna membangun kembali atau memperbaiki rumah mereka.

Untuk keterangan lebih lanjut, silakan menghubungi Badan Pembiayaan Perumahan Jepang.

■ Kredit Perumahan Pemulihan Bencana (Badan Pembiayaan Perumahan Jepang)

<https://www.jhf.go.jp/loan/yushi/info/saigai.html> (hanya dalam bahasa Jepang)



[Dana Tunjangan Bencana (*saigai mimai*)]

Uang yang diberikan oleh individu, perusahaan, pemerintah, dll. kepada korban bencana.

Jumlah dan ketentuannya bervariasi, tergantung pada perusahaan dan pemerintah.

[Kartu Penduduk (*zairyuu kado*)]

Kartu bukti bagi orang asing yang telah memiliki status residen yang memungkinkan mereka tinggal di Jepang selama lebih dari 3 bulan.

[Surat Keterangan Mayat (*shitai kenansho*)]

Dokumen untuk mengesahkan seseorang meninggal di luar rumah sakit melalui dokter yang dipanggil oleh polisi untuk memeriksa jenazahnya.

[Sertifikat Kematian (*shibou shindansho*)]

Dokumen dibuat oleh dokter yang menyatakan bahwa seseorang telah meninggal di rumah sakit.

[Sertifikat Kelayakan Kendaraan (*shakensho*)]

Dokumen yang mengesahkan mobil atau sepeda motor memenuhi standar keselamatan.

[Tsunami]

Gelombang laut cepat dan sangat tinggi yang muncul setelah gempa bumi.

Tsunami terjadi secara bergelombang berulang kali, jadi sebaiknya tidak mendekati laut atau sungai sampai semua peringatan dan pemberitahuan tsunami telah dihentikan.

[Makanan Halal (*hararufudo*)]

Makanan dibolehkan menurut hukum Islam. Daging babi dan alkohol dilarang.



[Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana (*hisaisha seikatsu saiken shienkin*)]

Uang dapat diterima jika rumah yang ditinggali rusak karena bencana. Untuk informasi lebih lanjut, silakan tanyakan pada kantor desa/distrik/kota setempat.

[Pusat Evakuasi (*hinanjo*)]

Tempat tinggal korban bencana karena rumah mereka tidak bisa ditinggali.

Pusat Evakuasi dapat ditetapkan sebelum terjadi bencana topan besar atau hujan lebat. Disediakan makanan, kebutuhan sehari-hari, selimut, dll.

Kebanyakan adalah sekolah, pusat komunitas, dll.



[Tempat Evakuasi (*hinan basho*)]

Tempat menyelamatkan diri saat terjadi gempa besar.

Mungkin tidak tersedia makanan atau air dan tidak ada tempat untuk menginap.

Berupa taman atau tanah lapang yang luas.



[Pusat Evakuasi Khusus (*fukushi hinanjo*)]

Pusat Evakuasi di mana orang-orang dengan kebutuhan khusus (lansia, penyandang disabilitas, ibu hamil, orang dengan bayi, dan lain-lain) dapat menerima bantuan khusus. Karena banyak pusat evakuasi khusus yang baru bisa dibuka setelah beberapa waktu berlalu sesudah bencana besar, orang-orang dengan kebutuhan khusus ini sering kali harus pergi terlebih dahulu ke pusat evakuasi terdekat dan menunggu pusat evakuasi khusus dibuka.

[Surat Izin Penguburan (*maisou kyokasho*)]

Dokumen yang diperlukan untuk menyimpan tulang orang yang meninggal di kuburan dll. Dalam banyak kasus, krematorium akan mencap Surat Izin Kremasi dengan stempel “sudah dikremasi”, yang kemudian berfungsi sebagai Surat Izin Penguburan.

[Bukti Identitas]

Berupa paspor, kartu penduduk, SIM, kartu asuransi, kartu pegawai, kartu pelajar/mahasiswa, kartu My Number, dll.

[Gempa Susulan (*yoshin*)]

Gempa yang terjadi setelah gempa bumi besar. Gempa susulan dapat terjadi beberapa kali, jadi perlu hati-hati beberapa saat setelah gempa bumi.

[Surat Bukti Kerusakan Bencana (*risai shoumeisho*)]

Dokumen yang mengesahkan level kerusakan bangunan, seperti rumah yang ditinggali, dll. Level kerusakan diklasifikasikan sebagai kerusakan total (lebih dari 50% rusak), kerusakan parsial mayor (40%-50% rusak), kerusakan parsial sedang (30%-40% rusak), kerusakan parsial (20%-30% rusak), kerusakan semi-parsial (10%-20% rusak), dan kerusakan parsial minor (kurang dari 10% rusak).

Dokumen tersebut dibuat setelah inspektur dari kantor desa/distrik/kota setempat memeriksa kondisi rumah yang rusak.

Untuk lebih jelasnya, lihat 9-2.

★★ Bantuan keuangan yang tersedia jika terjadi bencana ★★

	Rincian Kerusakan atau Kerugian • masalah	Isi Bantuan	Informasi Kontak
Korban manusia	Anggota keluarga meninggal	• Uang Duka Bencana (max 5 juta yen)	Pemerintah Desa/ Distrik/Kota
	Menjadi cacat	• Uang Santunan Cacat Bencana (max 2,5 juta yen)	Pemerintah Desa/ Distrik/Kota
Kerusakan rumah	Rumah tempat tinggal rusak	• Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana (bantuan dasar: max 1 juta yen)	Pemerintah Desa/ Distrik/Kota
		• Asuransi swasta, dll.	Perusahaan Asuransi
Kerugian terkait pekerjaan	Perusahaan bangkrut sehingga diberhentikan kerja	• Sistem pembayaran di muka upah yang belum dibayar	Dinas Pengawasan Standar Ketenagakerjaan
	Perusahaan masih beroperasi, tetapi diberhentikan kerja	• Tunjangan pengangguran	Hello Work (Pusat Layanan Tenaga Kerja)
Masalah uang	Punya pinjaman	• Sistem pengurangan pinjaman bencana	Asosiasi Pengacara Jepang
	Ingin meminjam uang	• Dana bantuan bencana	Pemerintah Desa/ Distrik/Kota
		• Dana kesejahteraan	Komite Kesejahteraan Sosial
Masalah perumahan	Ingin memperbaiki rumah	• Perbaikan darurat (hingga sekitar 700.000 yen)	Pemerintah Desa/ Distrik/Kota
		• Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana (Bantuan tambahan: max 1 juta yen)	
	Ingin membangun atau membeli rumah baru	• Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana	Badan Pembiayaan Perumahan Jepang
		• Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana (Bantuan tambahan: max 2 juta yen)	Pemerintah Desa/ Distrik/Kota
	Ingin menyewa rumah	• Kredit Rekonstruksi Rumah Bencana	Badan Pembiayaan Perumahan Jepang
• Dana Bantuan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana (Bantuan tambahan: max 500 ribu yen)		Pemerintah Desa/ Distrik/Kota	

* Dikutip dari “Catatan Bantuan Rekonstruksi Korban Bencana” (edisi revisi, 24 Juni 2024) oleh Federasi dari Asosiasi Pengacara Jepang.
Jumlah uang dll. dapat berubah.

Untuk rincian lebih lanjut, silakan lihat halaman berikut.

■ Catatan Bantuan Rekonstruksi Korban Bencana (Federasi dari Asosiasi Pengacara Jepang)

https://www.nichibenren.or.jp/jfba_info/publication/pamphlet/saiken_note.html

(hanya dalam bahasa Jepang)



Bagi yang ingin mengetahui lebih lanjut, lihat halaman berikut:

■ Garis besar berbagai sistem bantuan korban bencana (Halaman Informasi Penanggulangan Bencana Kantor Kabinet)

<https://www.bousai.go.jp/taisaku/hisaisyagyousei/seido.html>

(hanya dalam bahasa Jepang)



Edisi pertama diterbitkan pada Maret 2009

Edisi revisi diterbitkan pada Maret 2019

Edisi kedua diterbitkan pada Maret 2024

Kumpulan Tanya Jawab Bagi Warga Negara Asing Saat Terjadi Bencana

**Diedit dan diterbitkan oleh: Tokyo Metropolitan Foundation TSUNAGARI
Gedung Shinjuku NS lantai 8, 2-4-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku,
Tokyo 163-0808**

TELP: 03-6258-1237

URL: <https://www.tokyo-tsunagari.or.jp/>

email: bousainet@tokyo-tsunagari.or.jp